

Allgemeine Geschäftsbedingungen

Общи договорни условия



Inhaltsverzeichnis

Teil A ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1. Geltung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB-DKV)
2. Vertragszweck, Vertragsbegründung und Verfügungsrahmen
3. Legitimationsobjekte und Einsatzzweck
4. Nutzungsberechtigte Dritte der LEO
5. Einsatz LEO; Prüfung
6. Eigentum am LEO, Austausch, Rückgabe und Sperrung herauszugebender LEO
7. Sorgfaltspflichten, Haftung des Kunden und Freistellung von der Haftung
8. Zustandekommen einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen und Leistungen
9. Preise und Serviceentgelte sowie Sonstige Kosten und Auslagen
10. Rechnungsstellung, Rechnungsprüfung und Saldofeststellung, Beanstandungen, Lastschriftverfahren
11. Fälligkeit und Verzugszinsen, Überschreiten des Zahlungsziels, Tilgungsbestimmung, Aufrechnung und Zurückbehalt
12. Nutzungsuntersagung und Sperre
13. Kündigung der Geschäftsverbindung; Unterrichtung des Servicepartners
14. Eigentumsvorbehalt bei Lieferungen und Leistungen
15. Mängelrüge und Mängelhaftung
16. Haftung
17. Verjährung
18. Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten
19. Auskünfte; Mitteilungspflichten des Kunden

Teil B GESCHÜTZTER KUNDENBEREICH UND DKV E-INVOICING

20. Online-Zugang zum geschützten Kundenbereich des DKV
21. E-Invoicing

Teil C EINBEZIEHUNG VON SERVICEPARTNER-RICHTLINIEN, NUTZUNGSBEDINGUNGEN, GERÄTEBEZOGENE ANWEISUNGEN UND MAUT-RICHTLINIEN

22. Einbeziehung von Servicepartner-Richtlinien, Nutzungsbedingungen und gerätebezogene Anweisungen
23. Zusammenfassung von Maut-Richtlinien

Teil D SCHLUSSBESTIMMUNGEN

24. Vertragsübertragung
25. Rechtswahl
26. Salvatorische Klausel
27. Gerichtsstand
28. Geheimhaltung von individuellen Vertragskonditionen
29. Verarbeitung von Daten und Datenschutz
30. Geltung und Auslegung bei ausländischen Kunden

Превод

Съдържание

Част А ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Валидност на Общите търговски условия (ОТУ на DKV)
2. Цел на договора, обосновка на договора и рамка на разпоредане
3. Средства за легитимация и цел на употребата им
4. Трети лица, оправомощени да използват СЛ
5. Използване на СЛ, проверка
6. Собственост на СЛ, размяна, връщане и блокиране на подлежащите на предаване СЛ
7. Задължения за полагане на грижа, отговорност на клиента и освобождаване от отговорност
8. Сключване на индивидуални договори за получаване на доставки и услуги
9. Цени и такси за обслужване, други разходи и разноски
10. Фактуриране, проверка на фактурите и установяване на салдото, констатирани несъответствия, схеми за директен дебит
11. Падеж и лихви за просрочие, прехвърляне на платежния срок, клауза за погасяване, насрещни искания и право на задържане
12. Забрана за използване и блокиране
13. Прекратяване на търговското правоотношение; уведомяване на обслужващия партньор
14. Запазване на правото на собственост при доставки и услуги
15. Жалба за неизправности, отговорност за неизправности
16. Отговорност
17. Давност
18. Учредяване или повишаване на гаранции
19. Справки, задължения за уведомяване на клиента

ЧАСТ Б ЗАЩИТЕНА ЗОНА ЗА КЛИЕНТИ И ЕЛЕКТРОННО ФАКТУРИРАНЕ НА DKV

20. Онлайн достъп до защитената зона за клиенти на DKV
21. E-Invoicing

Част В ВКЛЮЧВАНЕ НА УКАЗАНИЯ НА ОБСЛУЖВАЩИ ПАРТНЬОРИ, УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ, ИНСТРУКЦИИ ЗА УСТРОЙСТВОТА И РАЗПОРЕДБИ ЗА ПЪТНИТЕ ТАКСИ

22. Включване на указания на обслужващи партньори, условия на ползване и инструкции за устройствата
23. Обобщение на директивите за пътните такси

Част Г ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

24. Прехвърляне на договора
25. Избор на правна система
26. Ограничителна клауза
27. Местна подсъдност
28. Поверителност на индивидуалните договорни условия
29. Обработка на данни и защита на личните данни
30. Валидност и тълкуване при чуждестранни клиенти

1. Geltung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB-DKV)

a.) **Allgemeine Geltung:** Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB-DKV“) gelten für die gesamte Vertragsbeziehung, zwischen DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG, Balcke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingen, Deutschland („DKV“) und dem DKV Kunden („Kunde“) in der jeweils gültigen Fassung. Nach Beendigung der Vertragsbeziehung gelten diese AGB-DKV bis zur vollständigen Abwicklung der Geschäftsbeziehung fort. Entgegenstehende oder abweichende Bedingungen des Kunden sind nicht verbindlich, auch wenn DKV den Vertrag durchführt, ohne solchen ausdrücklich zu widersprechen. Die vorliegende Fassung ersetzt alle früheren Fassungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

b.) **Geltung anderer besonderer Bedingungen:** Für spezielle Lieferungen und Leistungen und/oder Legitimationsobjekte (nachstehend auch „spezielle Leistungen“) kann DKV besondere Bedingungen (nachstehend „besondere Bedingungen“) erlassen. Spezielle Leistungen können z. B. sein: Elektro- und Gasmobilität, Maut- und Fahrzeugservices sowie digitale Services und ferner solche, die dem Bezug von Lieferungen und Leistungen außerhalb des Geltungsbereichs der Bundesrepublik Deutschland dienen, z. B. in Ländern mit besonderen regulatorischen Anforderungen.

Grundsätzlich können besondere Bedingungen für spezielle Leistungen auf der Internetseite www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien oder im geschützten Kundenbereich des DKV-Online-Services (www.dkv-euroservice.com/portal/en/web/customers/bedingungen-und-richtlinien) eingesehen werden und gelten dann jeweils aktuell. Die besonderen Bedingungen werden spätestens mit der Inanspruchnahme der speziellen Leistungen Vertragsbestandteil.

Besondere Bedingungen für spezielle Leistungen können ferner zwischen DKV und dem Kunden gesondert vereinbart werden, wobei es hierfür ausreicht, dass der Kunde bei DKV den Bezug einer speziellen Leistung beantragt, nachdem DKV im Rahmen des für die Beantragung vorgesehenen Verfahrens auf die Geltung der besonderen Bedingungen hingewiesen hat.

Besondere Bedingungen für spezielle Leistungen gehen diesen AGB-DKV vor, auch wenn diese von diesen AGB-DKV abweichende oder hierzu im Widerspruch stehende Regelungen enthalten. Sie können von DKV nach den für die Änderungen der AGB-DKV geltenden Bestimmungen (Ziffer 1.c.) in Kraft gesetzt oder geändert werden. Auf Anforderung des Kunden stellt DKV die besonderen Bedingungen dem Kunden in Papierform zur Verfügung.

c.) **Änderungen:** DKV ist berechtigt, diese AGB-DKV mit Wirkung für die Zukunft zu ändern. DKV wird den Kunden hierüber schriftlich unterrichten, ohne dass die geänderten Bedingungen insgesamt mitgeteilt werden müssten; es genügt die Unterrichtung über die Tatsache der Änderung auch in elektronischer Form. Die jeweils aktuellen AGB-DKV sind auf der Internetseite www.dkv-euroservice.com/agb frei zugänglich abrufbar. Sollte dieser Abruf nicht möglich sein, wird DKV dem Kunden die AGB-DKV unentgeltlich auf Anforderung elektronisch (z. B. Email) oder in Papierform (z. B. per Post) zusenden. Sofern der Kunde dem nicht innerhalb von zwei Monaten nach Zugang der Bekanntgabe der Änderung schriftlich widerspricht, gilt dies als Einverständnis mit der Änderung. DKV wird in den jeweiligen Änderungsmitteilungen auf das Widerspruchsrecht hinweisen.

2. Vertragszweck, Vertragsbegründung und Verfügungsrahmen

a.) DKV ermöglicht seinen Kunden bei vertraglich verbundenen Servicepartnern und deren Servicestellen („Servicepartner“) Lieferungen und Leistungen, die mit dem Betrieb eines Kraftfahrzeuges in Zusammenhang stehen und über DKV angeboten werden, bargeldlos zu erwerben bzw. in Anspruch zu nehmen.

b.) Die Geschäftsbeziehung zwischen DKV und dem Kunden kommt entweder auf Grundlage eines schriftlichen Vertrags zwischen dem Kunden und DKV oder eines vom Kunden gestellten Antrages, mit dem er diese AGB-DKV zu Kenntnis nimmt und anerkennt sowie dem Bestätigungsschreiben des DKV zustande, spätestens aber mit der Annahme der von DKV an den Kunden übersandten Legitimationsobjekte („LEO“).

c.) DKV räumt dem Kunden in dem Bestätigungsschreiben/Vertrag einen bestimmten Verfügungsrahmen („VR“) und eine bestimmte Zahlungsfrist ein. Der Kunde darf die in Ziffer 3 genannten LEO nur im Rahmen des von DKV eingeräumten Verfügungsrahmens und entsprechend seiner Bonitäts- und Liquiditätsverhältnisse derart nutzen, dass der Ausgleich der DKV-Forderungen bei Fälligkeiten gewährleistet ist. Der VR ist der Maximalbetrag, bis zu dem der Kunde Lieferungen und Leistungen des DKV in Anspruch nehmen darf.

Der Kunde ist verpflichtet, sich über den aktuellen Stand seines VR über den Kundenservice des DKV oder über den geschützten Kundenbereich des DKV-Online-Services (derzeit DKV Cockpit) unterrichtet zu halten. DKV ist berechtigt, die Einhaltung des VR zu überwachen. Auf das Recht zur Sperrung aller LEO gem. Ziffer 12. b.) (1) wird ausdrücklich hingewiesen.

Auch wenn durch die Nutzung der LEO der eingeräumte VR überschritten wird, ist DKV berechtigt, Zahlung der Lieferungen und Leistungen oder sonstiger Aufwendungen zu verlangen, die aus der unerlaubten Nutzung der LEO entstehen.

d.) DKV ist berechtigt, den VR nach billigem Ermessen gemäß § 315 BGB einseitig zu erhöhen oder zu reduzieren und wird dies dem Kunden in geeigneter Form nach Wahl von DKV telefonisch, per Email oder in sonstiger Textform mitteilen. Gleichzeitig ist der veränderte Verfügungsrahmen über den geschützten Kundenbereich des DKV-Online-Services (derzeit DKV Cockpit) für den Kunden abrufbar. Die Reduzierung des VR darf DKV mit einer Frist von wenigstens 5 Tagen und aus wichtigem Grund mit sofortiger Wirkung vornehmen. Ein wichtiger Grund liegt insbesondere vor, wenn einer der in Ziffer 12. b.) genannten Gründe vorliegt. Die Höhe der Reduzierung ist dann nach billigem Ermessen zu bestimmen. Eine Erweiterung des VR kann DKV mit sofortiger Wirkung einräumen. Der Kunde kann mit DKV auch eine Erweiterung des VR vereinbaren. Die Erweiterung bedarf der schriftlichen Bestätigung des DKV.

e.) Nimmt der Kunde auch Lieferungen und/oder Leistungen anderer Gesellschaften der DKV-Gruppe in Anspruch, kann DKV den Verfügungsrahmen auch als Maximalbetrag festlegen, bis zu dem der Kunde bei verschiedenen Unternehmen der DKV Gruppe Lieferungen und/oder Leistungen in Anspruch nehmen kann („Gesamt-Verfügungsrahmen“).

3. Legitimationsobjekte und Einsatzzweck

Zur Erfüllung des Vertragszwecks stellt DKV dem Kunden auf Basis der Angaben im Kundenantrag selbst oder gemeinsam über verbundene Partner eine oder mehrere Karten, DKV Mobile CARD Application(s) („App“) oder sonstige Geräte und Einrichtungen zur Erfassung der in Anspruch genommenen Lieferungen oder Leistungen zur Verfügung, die in diesen AGB-DKV gemeinsam als Legitimationsobjekt („LEO“) bezeichnet werden.

a.) **Von DKV herausgegebene und/oder vertriebene Karten:** Die von DKV aktuell oder zukünftig herausgegebenen und/oder vertriebenen Karten („CARDS“), wie z. B. DKV CARD und Co-Branded Cards, berechnen den Kunden, in dem auf der CARD angegebenen Gültigkeitszeitraum und soweit angegeben für das ausgewiesene Kraftfahrzeug, bei dem vertraglich dem DKV angeschlossenen Servicepartnern im In- und Ausland, in einigen Fällen auch unmittelbar beim DKV, ausschließlich zu gewerblichen und fahrzeugbezogenen Zwecken bargeldlos Waren zu erwerben

1. Валидност на Общите търговски условия (ОТУ на DKV)

a) **Обща валидност:** Настоящите Общи търговски условия (ОТУ на DKV) в съответната актуална версия вадат за цялото договорно правоотношение между DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG, Balcke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingen, Deutschland („DKV“) и клиента на DKV („клиент“). След прекратяване на договорното правоотношение тези ОТУ на DKV остават в сила до пълното приключване на всички дейности по договора. Ако клиентът има различни или противоположни условия, то те нямат задължаващ характер, дори и когато DKV изпълнява договора, без изрично да им се противопоставя. Настоящата версия заменя всички по-ранни версии на Общите търговски условия.

b) **Валидност на други специални условия:** За специални доставки и услуги и/или средства за легитимация (по-долу наричани също „специални услуги“) DKV може да определи специални условия (по-долу наричани „специални условия“) или в защитената зона за клиенти на платформата за онлайн обслужване на DKV („специални услуги“) могат да бъдат например: Електромобили и автомобили, работещи на газ, услуги по пътни такси и автомобилите, дигитални услуги и услуги, които служат за получаване на доставки и обслужване извън правния обхват на Федерална република Германия, напр. в страни със специални регулаторни изисквания.

Специалните условия за специалните услуги могат да бъдат разгледани на интернет-страницата www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien или в защитената зона за клиенти на платформата за онлайн обслужване на DKV (www.dkv-euroservice.com/portal/en/web/customers/bedingungen-und-richtlinien) и вадат само в актуалната си версия. Специалните условия стават съществена част от договора най-късно в момента на възползване на клиента от специалните услуги.

Специални условия за специални услуги могат да се договорят и отделно между DKV и клиента, като за целта е достатъчно клиентът да подаде към DKV молба за извършване на специална услуга, след като DKV го е информирала за необходимостта от специални условия в рамките на предвидената за услугата процедура.

Специалните условия за специални услуги са с приоритет спрямо настоящите ОТУ на DKV, също и в случаите, когато съдържащите им се разминават или противоречат на ОТУ на DKV. Те могат да бъдат признати за валидни или изменени от DKV съгласно постановленията, които вадат за измененията на ОТУ на DKV (т. 1в). При поискване от клиента DKV предоставя на клиента специалните условия на хартиен носител.

в) **Изменения:** DKV има право да промени настоящите ОТУ на DKV с бъдещо действие. DKV ще уведоми писмено клиента за промените, без да е необходимо съобщаването на всички променени условия; достатъчно е уведомяването за направената промяна, например в електронна форма. Актуалните в момента ОТУ на DKV могат да бъдат разгледани на www.dkv-euroservice.com/agb с неограничен достъп. Ако достъпът на тази страница не е възможен, при поискване DKV ще изпрати на клиента настоящите ОТУ на DKV безплатно в електронен вид (напр. чрез електронна поща) или на хартиен носител (напр. чрез пощенска услуга). Ако клиентът не възрази писмено в рамките на два месеца след постъпването на уведомлението за промените, се счита, че клиентът е съгласен с промените. DKV изрично ще посочи във всичките си известия, че клиентът има право да подаде възражение.

2. Цел на договора, обосноваване на договора и рамка на разпореждане

a) DKV дава възможност на своите клиенти да получават и заявяват чрез безплатно плащане доставки и услуги от техните договорни партньори и съответните им центрове за обслужване („обслужващи партньори“), когато тези услуги са свързани с експлоатацията на автомобили и се предлагат от DKV.

b) Търговското правоотношение между DKV и клиента се базира или на писмен договор между клиента и DKV или на подадена от клиента молба, в която той заявява, че е запознат с настоящите ОТУ на DKV и ги приема, и на съответно писмено потвърждение от DKV; правоотношението влиза в сила най-късно с приемането на изпратените от DKV до клиента средства за легитимация („СЛ“).

в) В писменото потвърждение/договор DKV дава на клиента определена рамка на разпореждане („PP“) и определен срок на плащанията. Клиентът може да се възползва от посочените в точка 3 СЛ само в рамките на зададената от DKV рамка на разпореждане и в съответствие със собствената си кредитоспособност и ликвидност, по начин, който гарантира удовлетворяването на финансовите искания и срокове на DKV. PP е максимална сума, в рамките на която клиентът може да се възползва от доставките и услугите на DKV. Клиентът се задължава да се информира за актуалното състояние на своята PP чрез отдела за обслужване на клиенти на DKV или чрез защитената зона за клиенти на платформата за онлайн обслужване на DKV (в момента DKV Cockpit). DKV има право да контролира придръжането към PP. Изрично се посочва, че фирмата също така има право да блокира всички СЛ съгласно точка 12б (1).

Също така в случаите, когато зададената PP е надвишена чрез използването на СЛ, DKV има право да изиска плащания на доставките, услугите и другите разходи, които са възникнали поради неразрешеното използване на СЛ.

г) DKV има право да разшири или стесни едностранно PP по справедлива преценка съгласно § 315 на Гражданския кодекс и ще уведоми клиента за това по своя преценка по телефона, чрез електронна поща или в друга форма. Клиентът може същевременно да види променената PP и в защитената зона за клиенти на платформата за онлайн обслужване на DKV (в момента DKV Cockpit). DKV може да предприеме стесняване на PP със срок на предизвестие от поне 5 дни, а при наличие на сериозна причина – незабавно действие. За сериозни причини се считат най-вече посочените в точка 12б причини. Размерът на стесняването в този случай се определя по справедливост. DKV може да постанови разширяване на PP с незабавно действие. Клиентът също може да договори с DKV разширяване на PP. За разширяването е необходимо писмено потвърждение от DKV.

д) Ако клиентът се възползва и от доставки и/или услуги на други дружества от групата DKV, то DKV може да фиксира рамката на разполагане и като максимална сума, в рамките на която клиентът може да се възползва от доставки и/или услуги на други предприятия от групата DKV („Обща рамка на разполагане“).

3. Средства за легитимация и цел на употребата им

За изпълнението на целите на договора DKV издава на клиента въз основа на данните в молбата му самостоятелно или заедно със свързани партньори една или няколко карти, едно или повече мобилни приложения DKV Mobile CARD („App“) или други уреди и устройства с цел регистриране на получените от клиента доставки и услуги, които в настоящите ОТУ на DKV се наричат с общото понятие средства за легитимация (СЛ).

a) **Издавани и/или продавани от DKV карти:** Издаваните и/или продавани в момента или в бъдеще карти на DKV („карти“), като например DKV CARD или картите от вида Co-Branded Cards, дават право на клиента да получава чрез безплатно плащане стоки, обслужване, ремонтни дейности и други услуги, единствено и само за търговски и свързани с автомобили цели, в рамките на посочения на картата срок на валидност и за конкретния автомобил, ако е посочен на картата, от обслужващите партньори на DKV

oder Werk- und Dienstleistungen sowie sonstige Leistungen in Anspruch zu nehmen. Eine private Nutzung ist nicht gestattet. Die Berechtigung zum Bezug von Waren oder zur Inanspruchnahme von Werk- und Dienstleistungen sowie sonstigen Leistungen kann bei DKV – sofern vorgesehen – durch eine vom Kunden bei der Antragstellung gewählte Berechtigungsstufe (Restriktionscode = RC) und Kartenart, die aus der Karte ersichtlich ist, beschränkt werden. Bei im Übrigen berechtigter Nutzung der CARD kann der Kunde eine spätere Rechnungsbeanstandung nicht darauf stützen, dass der Einsatz der CARD zum Warenwerb oder zur Inanspruchnahme von Werk-, Dienst- und sonstigen Leistungen nicht einem gewerblichen und fahrzeugbezogenen Zweck gedient habe.

b.) **DKV Mobile CARD Application („App“):** Die DKV Mobile CARD Application gewährt dem Kunden die Nutzung einer CARD auf elektronischem Wege. Für die App gelten die jeweils von DKV vorgesehenen besonderen Nutzungs- und Lizenzbedingungen. Die Verwendung der App setzt auf der Seite des Kunden die Bereitstellung eines kompatiblen, frei von Schadsoftware (Viren/Trojaner etc.) und in jeder Hinsicht funktionstauglichen mobilen Endgeräts sowie die Kompatibilität des Betriebssystems auf dem genutzten Endgerät mit dem (z. B. im jeweiligen App Store) vorgegebenen Betriebssystem voraus. Weiterhin werden auf dem genutzten Endgerät ein Internetzugang, durch den ggf. zusätzliche Kosten für den Kunden entstehen, vorausgesetzt. Über den „Download“ zur Installation der App hinaus stellt DKV weder Hardware (z. B. mobile Endgeräte) noch Software (z. B. Firmware/ Betriebssystem) noch Mobilfunkleistungen zur Verfügung. DKV übernimmt keine Gewähr dafür, dass das mobile Endgerät des Kunden kompatibel mit den technischen Voraussetzungen zur Nutzung der App ist. Weiterhin übernimmt DKV keine Gewähr dafür, dass Leistungen des von dem Kunden auszuwählenden Mobilfunkanbieters, zum Beispiel im Hinblick auf Netzabdeckung, vorhandene Mobilfunkkapazitäten, Ausfälle oder Störungen, usw. zum Gebrauch der App ausreichen.

c.) **Sonstige Geräte und Einrichtungen zur Erfassung:** Daneben stellt DKV selbst oder über seine Servicepartner sonstige Geräte und Einrichtungen von DKV („eigene Geräte“) sowie von Servicepartnern („Fremdgeräte“) zur Verfügung, die der Leistungsanspruchnahme und/oder ihrer Erfassung, insbesondere betreffend Straßenbenutzungsgebühren (Maut), dienen. Anträge für eigene und Fremdgeräte können vom Kunden entweder unter www.dkv-euroservice.com eingesehen werden oder werden im geschützten Kundenbereich des DKV-Online-Services bereitgestellt. Die für die jeweiligen Geräte geltenden Geräteanweisungen und Richtlinien werden spätestens im Zeitpunkt der Überlassung der jeweiligen Geräte Vertragsbestandteil. Die jeweils aktuellen Richtlinien für eigene Geräte können jederzeit entweder im geschützten Kundenbereich des DKV-Online-Services oder unter der Website www.dkv-euroservice.com eingesehen werden. Im Übrigen finden für die gerätebezogenen Anweisungen und Richtlinien des DKV die Bestimmungen für besondere Bedingungen (Ziffer 1. b.) Anwendung. Der Kunde ist verpflichtet, sämtliche Geräte schonend und pfleglich zu behandeln. Die Nutzung ist nur zu gewerblichen und fahrzeugbezogenen Zwecken zulässig; eine private Nutzung ist nicht gestattet.

d.) **Unterschriftlose Bestellung und Verwaltung von LEO:** Soweit von DKV vorgesehen, kann der Kunde LEO mittels eines per Email an DKV übersandten Formblattes oder auch über ein DKV Online Service Portal (z. B. DKV Toll Online Manager) beantragen oder Aufträge im Zusammenhang mit der Verwaltung der LEO (z. B. Kartensperre) erteilen. DKV weist ausdrücklich darauf hin, dass es für die Rechtsverbindlichkeit der Bestellung oder des Auftrags, einschließlich der Einbeziehung besonderer Bedingungen bzw. Richtlinien (vgl. Ziffern 1. b.) und 22) auf die entweder im übersandten Formblatt oder im Rahmen des DKV Online Service Portals verwiesen wird, dann keiner Unterschrift des Kunden bedarf.

e.) **Einsatz der LEO in Italien:** Sofern DKV mit italienischen Lieferanten einen Bezugsvertrag für den üblichen und gewöhnlichen Bedarf über bestimmte Waren im Sinne des Art. 1559 des italienischen Bürgerlichen Gesetzbuches („Codice Civile“) bzw. einen Dienstleistungs- bzw. Dienstleistungswerkvertrag geschlossen hat, berechtigt das LEO den Kunden und seine Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen, regelmäßig wiederkehrende und dauernde Lieferungen von bestimmten Waren im Sinne des Art. 1559 Codice Civile für den üblichen und gewöhnlichen Bedarf bzw. die Dienstleistungen an deren Servicestellen bargeldlos in Anspruch zu nehmen. Informationen zu bestehenden Bezugsverträgen bzw. Dienstleistungs- bzw. Dienstleistungswerkverträgen mit italienischen Lieferanten finden sich auf der Website von DKV (www.dkv-euroservice.com). Änderungen im Bestand von Verträgen mit italienischen Lieferanten werden dem Kunden periodisch, in der Regel quartalsmäßig, in der Informationszeile der Rechnungszusammenstellung mitgeteilt und zwar mit dem Hinweis, dass die betreffenden Änderungen im Detail vom Kunden über die vorgenannte Website abgerufen werden können. Alle anderen in Italien über ein LEO bargeldlos in Anspruch genommenen Waren, Werk- oder Dienstleistungen werden gegenüber dem Kunden als Drittlieferungen erbracht.

f.) **Vornahme von Handlungen und Rechtsgeschäften für den Kunden:** Sofern vom Servicepartner gemäß Ziffer 3. c.) zugelassen, ist DKV berechtigt, für den Kunden gegenüber dem Servicepartner die Registrierung und Verwaltung (z. B. Änderung der Fahrzeug- und Kundendaten) der LEO vorzunehmen und hierzu Rechtsgeschäfte abzuschließen, wenn sie dem tatsächlichen oder mutmaßlichen Willen oder dem Interesse des Kunden entsprechen.

4. Nutzungsberechtigte Dritte der LEO

a.) **Nutzungsberechtigung durch Dritte:** Die Nutzung der LEO durch andere Personen als den Kunden und seine Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen oder für andere als die ausgewiesenen Kraftfahrzeuge („Dritter“) bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung von DKV oder einer schriftlichen Vereinbarung.

b.) **Benennung der Dritten:** DKV kann jederzeit verlangen, dass ihm vom Kunden die Dritten, denen der Kunde das LEO zur Nutzung überlassen hat, neben ihren Anschriften benannt und ihre Unterschriftenproben überlassen werden. Falls der Kunde dieser Aufforderung nicht nachkommt, ist DKV berechtigt, die weitere Nutzung der betroffenen LEO mit sofortiger Wirkung zu untersagen.

c.) **Subunternehmer:** Im Einzelfall und soweit zulässig kann DKV auf Grundlage einer besonderen schriftlichen Vereinbarung mit dem Kunden und seinem Subunternehmer gestatten, die LEO dem Subunternehmer zu überlassen. Bei jeder Überlassung an einen Subunternehmer haften der Kunde und der Subunternehmer gesamtschuldnerisch. Die Einzelheiten dieser Überlassung zwischen DKV, dem Kunden und dem Subunternehmer sind schriftlich zu vereinbaren.

5. Einsatz LEO; Prüfung

a.) **Legitimationsprüfung:** Die Servicepartner sind zur Überprüfung der Berechtigung des Inhabers des LEO berechtigt, aber nicht verpflichtet. Sie können sich hierzu vom Benutzer des LEO amtliche Ausweise, den Zulassungsschein des Kraftfahrzeugs oder den Fahrzeugmietvertrag vorlegen lassen und Lieferungen und Leistungen ablehnen, falls der Verdacht besteht, dass das eingesetzte LEO unbefugt genutzt wird, verfallen oder gesperrt ist.

in der stranata i chujbina, a v njaкои случаи i директно от DKV. Не се разрешава използването им за частни цели. Правото на клиента да получава стоки или да се използва от обслужване, ремонтни дейности и други услуги може да бъде ограничено от DKV – доколкото такъв вариант е предвиден – като клиентът избере при подаването на молбата си съответно ниво на оправомощаване (рестрикционен код = РК) и вида на картата, обозначен на самата карта. При правомерно използване на картата клиентът няма право да обоснове евентуално възражение срещу изготвената фактура с това, че картата е била използвана за обслужване, ремонтни дейности и други услуги, които не са служили за търговски цели и не са били свързани с автомобили.

b) **Мобилно приложение Mobile CARD Application („App“):** Мобилното приложение DKV Mobile CARD дава на клиента възможност за използване на карта по електронен път. За приложението важат предвидените от DKV особени условия на употреба и лицензиране. За използването на приложението клиентът трябва да разполага със съвместимо крайно мобилно устройство без зловреден софтуер (вируси, троянци), което да бъде с изрядни функции във всяко едно отношение, като операционната система на използваното крайно мобилно устройство трябва да бъде съвместима с посочената (напр. в магазина за мобилни приложения). Друга предпоставка е използваното крайно устройство да има интернет връзка, чрез която евентуално е възможно да възникнат допълнителни разходи за клиента. DKV не предоставя нито хардуер (напр. мобилни крайни устройства), нито софтуер (напр. фирмвер/ операционни системи) с изключение на командата „Download“ за инсталирането на приложението.

Освен това DKV не гарантира, че крайното мобилно устройство на клиента ще отговаря на техническите предпоставки за използването на приложението. DKV също така не гарантира, че услугите на избора на клиента мобилен оператор – например мрежово покритие, капацитет на мобилния сигнал, прекъсвания и смущения на връзката – ще са достатъчни за употребата на приложението.

v) **Други уреди и устройства за отчитане на услуги:** Освен това DKV – самостоятелно или чрез обслужващите партньори – предоставя и други уреди и устройства на DKV („собствени устройства“) или на обслужващите партньори („чужди устройства“), които служат за заявяването на услуги и/или тяхното отчитане, като това важи най-вече за пътните такси (тол-таксите). Клиентът може да получи молба за предоставяне на собствени или чужди устройства или на www.dkv-euroservice.com или в защитената зона за клиентите на платформата за онлайн обслужване на DKV. Актуалните инструкции за употреба и разпоредбите, свързани с устройствата, стават част от договора най-късно в момента на предоставянето на устройствата на клиента. Актуалните разпоредби за собствени устройства могат да бъдат разгледани по всяко време или в защитената зона за клиентите на платформата за онлайн обслужване на DKV или на уебсайта www.dkv-euroservice.com. Освен указанията и разпоредбите на DKV за устройствата се прилагат и правилата за специални условия (точка 16). Клиентът се задължава да пази и да се грижи за всички устройства. Устройствата се използват само за търговски цели, свързани с автомобили; не се разрешава използването им за частни цели.

г) **Поръчка и управление на СЛ без полагане на подпис:** Доколкото такъв тип услуга е предвидена от DKV, клиентът може да подаде молба за издаване на СЛ чрез формуляр, изпратен на DKV по електронната поща или през портал за онлайн обслужване на DKV (напр. Toll Online Manager на DKV), или да подаде молби-заявления във връзка с управлението на СЛ (напр. блокиране на карта). DKV изрично обръща внимание, че заявленията и молбите, включително тези, свързани с включването на специални условия или разпоредби (срв. точка 16), указани или на изпратения формуляр или в портала за електронно обслужване на DKV, имат правообвързващ характер, независимо от това, че не са снабдени с подпис на клиента.

д) **Използване на СЛ в Италия:** Ако DKV е сключила с италиански доставчик договор за доставка на определени стоки за обичайното, типично потребление по смисъла на чл. 1559 на италианския Граждански кодекс („Codice civile“) или договор за доставка или извършване на услуги, то СЛ дава право на клиента и на неговите представители и пълномощници да се възползват чрез безплатно плащане от редовни и дългосрочни доставки на определени стоки по смисъла на чл. 1559 на Codice civile за обичайното, типично потребление, или от услуги на съответните центрове за обслужване на клиентите. Информация за актуалните договори за доставка на стоки или за доставка или извършване на услуги с италиански доставчици има на уебсайта на DKV (www.dkv-euroservice.com). Евентуални промени по съдържанието на договорите с италиански доставчици се съобщават на клиента периодично, обикновено веднъж на всяко тримесечие, в информационното поле на издадената фактура, като се посочва, че клиентът може подробно да се запознае със съответните промени на посочения по-горе уебсайт. Всички останали услуги, ремонтни дейности и други видове обслужване, получени от клиента чрез безплатно плащане чрез СЛ в Италия, се извършват като доставки от трети лица.

e) **Извършване на действия и сключване на правни сделки вместо клиента:** При съгласие от страна на обслужващия партньор съгласно точка 3в фирмата DKV има право да извършва вместо клиента действия по регистрацията и управлението на СЛ (напр. промяна на личните данни на клиента или данните на автомобила) спрямо обслужващия партньор и да сключва за целта правни сделки, доколкото те съответстват на действителната или предполагаемата воля на клиента.

4. Трети лица, оправомощени да използват СЛ

a) **Оправомощаване на трети лица за използване на СЛ:** Използването на СЛ от лица, различни от клиента и неговите подизпълнители, или за автомобили, различни от посочените („трети лица“), е възможно само след предварително писмено съгласие от DKV или след писмено споразумение.

b) **Посочване на третите лица:** DKV може да изиска по всяко време клиентът да посочи третите лица, на които е дал право за ползване на СЛ, както и да предостави техните адреси за кореспонденция и образци от подписите им. Ако клиентът не откликне на това искане, DKV има право да забрани по-нататъшното ползване на съответното СЛ с незабавно действие.

v) **Фирми-подизпълнители:** В единични случаи и доколкото е допустимо DKV може да сключи специално писмено споразумение с клиента и да разреши на клиента да предостави СЛ на свой подизпълнител. При всяко предоставяне на СЛ на фирма-подизпълнител клиентът и подизпълнителят носят солидарна отговорност. Подробностите по предоставянето на СЛ следва да се договорят писмено между DKV, клиента и фирмата-подизпълнител.

5. Използване на СЛ, проверка

a) **Проверка на легитимацията:** Обслужващите партньори имат право да проверяват дали клиентът има право да използва съответния СЛ, но не са задължени за това. За целта те могат да помолят ползвателя на СЛ да представи служебни удостоверения, свидетелството за регистрация на автомобила или договора за наем на автомобила, както и да откажат доставки и услуги, ако съществуват подозрения, че съответното СЛ се използва неправомочно или е с изтекъл срок на валидност или е блокирано.

b.) **Belastungsbeleg und Belegprüfung:** Wird an der Servicestelle ein Belastungsbeleg/Lieferschein erstellt, ist dieser, soweit technisch vorgesehen, vom Benutzer des LEO zu unterschreiben. Vor der Unterzeichnung hat der Benutzer des LEO zu prüfen, ob der Belastungsbeleg/Lieferschein richtig ausgestellt ist, insbesondere die Angaben über die bezogenen Lieferungen und Leistungen nach Art, Menge und/oder Preis zutreffend sind. Bei Belegunterzeichnung findet eine Unterschriftsprüfung durch die Servicepartner nicht statt und ist nicht Vertragsgegenstand.

c.) **Beleglose Nutzung:** Wird an automatisierten Servicestellen aus technischen Gründen kein Belastungsbeleg/Lieferschein erstellt, erfolgt die Benutzung des LEO durch vorschriftsmäßige Benutzung des Terminals oder der sonst vorgesehenen technischen Einrichtungen. Soweit vorgesehen weist der Kunde oder sein Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfe seine Berechtigung durch Eingabe einer persönlichen Identifikationsnummer („PIN-Code“), die zuvor von DKV bereitgestellt wurde, nach. Bei dreifacher falscher PIN-Code-Eingabe ist das LEO aus Sicherheitsgründen deaktiviert. Der Kunde sollte sich in diesem Fall unverzüglich mit DKV in Verbindung setzen. Bei Bestellung einer Ware oder Inanspruchnahme einer Leistung unmittelbar beim DKV weist der Kunde durch Angabe des Kundenamens und der Kundennummer seine Berechtigung nach.

6. Eigentum am LEO, Austausch, Rückgabe und Sperrung herausgebender LEO

a.) **Eigentum am LEO:** Sofern nicht anders vereinbart, bleiben die LEO im Eigentum von DKV oder des Dritten, der im Zeitpunkt der Überlassung des LEO an den Kunden Eigentümer des LEO war.

b.) **Austausch von LEO:** Etwaige Beschädigungen oder Funktionsfehler des LEO hat der Kunde dem DKV unverzüglich mitzuteilen. DKV wird dem Kunden ein neues LEO im Austausch zur Verfügung stellen. Für Fremdgeräte hat sich der Kunde an den Servicepartner zu wenden. Liegt ein/e von Kunden zu vertretende Beschädigung oder Funktionsfehler vor, kann DKV den Austausch von der Übernahme der Kosten des Ersatzes abhängig machen. Etwaige Ansprüche des DKV gegen den Kunden aufgrund solcher Beschädigungen und Funktionsfehler bleiben davon unberührt.

c.) **Rückgabe von LEO:** Nach Ablauf der Geltungsdauer, nach Abbestellung oder Abmeldung eines LEO, dem Ende der Geschäftsbeziehung sowie dann, wenn sie gesperrt (Ziffer 12.), ungültig oder in funktionsbeeinträchtigender Weise beschädigt worden sind, sind die LEO unverzüglich und unaufgefordert an DKV herauszugeben. Sofern es sich bei den LEO um CARDS handelt, sind diese durch den Kunden zu vernichten und unter www.dkv-euroservice.com/DKV Cockpit abzumelden. Alternativ kann der Kunde die Vernichtungserklärung auch an seinen Kundenberater senden. Für Geräte und Einrichtungen im Sinne von Ziffer 3.c.) gelten vorrangig die jeweiligen Richtlinien. Fremdgeräte können beim Servicepartner zurückgegeben werden. Die DKV Mobile CARD Application, Apps oder sonstige Anwendungen von mobilen Endgeräten sind zu deinstallieren. Ein Zurückbehaltungsrecht des Kunden an den LEO ist ausgeschlossen.

d.) **Sperrung herausgebender LEO:** DKV ist berechtigt, LEO, die nach Ziffer 6. c.) vom Kunden herausgegeben sind, bei den DKV Servicepartnern zu sperren. Die Bestimmungen in Ziffer 12. bleiben unberührt.

7. Sorgfaltspflichten, Haftung des Kunden und Freistellung von der Haftung

a.) **Verwahrung und Verwendung:** Der Kunde und seine Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen sind verpflichtet, alle LEO mit besonderer Sorgfalt aufzubewahren und zu verwenden, um zu verhindern, dass sie abhandeln/abhandeln und/oder missbräuchlich genutzt werden. CARDS dürfen insbesondere nicht in einem unbewachten Fahrzeug oder vor dem Zutritt unbefugter ungeschützten Räumen verwahrt werden. Der Kunde hat dafür zu sorgen, dass seine Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen diese Pflichten einhalten.

b.) **PIN-Code:** Wird an den Kunden eine persönliche Identifikationsnummer („PIN-Code“) ausgegeben, ist diese vertraulich zu behandeln und darf nur an Nutzungsberechtigte weitergegeben werden. Der PIN-Code darf insbesondere nicht auf der CARD vermerkt oder in anderer Weise ungeschlossen oder zusammen mit den in Ziffer 3. c.) genannten Geräten aufbewahrt werden. Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass derjenige, dem er das LEO überlässt, bei Verwendung der LEO alle notwendigen und zumutbaren Vorkehrungen trifft, um ein Ausspähen des PIN-Code und/oder der Magnetstreifen durch Unbefugte zu verhindern.

c.) **Unterrichtungs- und Anzeigepflichten bei Verlust eines LEO:** Stellt der Kunde und/oder sein Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfe den Verlust oder Diebstahl des ihm überlassenen LEO, die missbräuchliche Verwendung oder eine sonstige nicht autorisierte Nutzung des LEO oder des PIN-Code fest oder hat der Kunde den Verdacht, dass eine andere Person unberechtigt in den Besitz eines LEO oder PIN-Code gelangt ist oder eine missbräuchliche Verwendung oder eine sonstige nicht autorisierte Nutzung eines LEO oder PIN-Code vorliegt, ist DKV unverzüglich zu benachrichtigen („Sperranzeige“). Die Sperranzeige kann telefonisch, per E-Mail, Fax oder schriftlich an die dem Kunden mit Aufnahme der Geschäftsbeziehung zum Zweck der Sperranzeige mitgeteilten Kontaktdaten erfolgen. Die jeweils aktuellen Kontaktdaten zur Durchführung einer Sperranzeige befinden sich auch auf der Webseite des DKV (www.dkv-euroservice.com). Der Kunde hat DKV unverzüglich nach Feststellung einer nicht autorisierten oder fehlerhaft ausgeführten Nutzung eines LEO zu unterrichten. Jeder Diebstahl oder Missbrauch ist von dem Kunden und/oder seinem Verrichtungsgehilfen unverzüglich bei der Polizei anzuzeigen. Der Kunde ist verpflichtet, DKV eine Abschrift der Anzeige zu übermitteln.

d.) **Haftung:** Für die vertragswidrige Benutzung oder den Missbrauch der LEO und des PIN-Code haftet der Kunde, es sei denn, er und der berechtigte Nutzer haben alle zumutbaren Vorkehrungen gegen die vertragswidrige Benutzung bzw. den Kartenmissbrauch getroffen. Der Kunde hat alle ihm zumutbaren Vorkehrungen gegen die vertragswidrige Benutzung oder den Kartenmissbrauch insbesondere dann nicht getroffen, wenn die vertragswidrige oder missbräuchliche Benutzung der LEO dadurch erleichtert oder ermöglicht wurde, dass

- (1) das LEO nicht sorgfältig verwahrt wurde (Ziffer 7. a.),
 - (2) das LEO nicht vollständig an DKV zurückgeschickt wurde (Ziffer 6. c.),
 - (3) der PIN-Code auf der DKV CARD vermerkt oder in sonstiger Weise unmittelbar mit dem LEO verbunden oder verwahrt wurde (Ziffer 7. b.),
 - (4) die Diebstahl- oder Verlustanzeige nicht unverzüglich nach Entdeckung an den DKV weitergeleitet wurde (Ziffer 7. c.),
 - (5) das LEO unbefugt an Dritte oder Subunternehmer weitergegeben wurde (Ziffer 4) oder
 - (6) kein neuer PIN-Code beantragt wurde, nachdem die Berechtigung eines Dritten zur Nutzung des LEO erloschen ist.
- Der Kunde hat Verletzungen der Sorgfaltspflichten durch Personen, denen er die LEO überlassen hat, zu vertreten.

e.) **Freistellung:** DKV stellt den Kunden bei Beachtung der zumutbaren Vorkehrungen gemäß Ziffer 7. a.) – c.) von der Haftung für Benutzungen des LEO frei, die nach Eingang der Diebstahl- oder Verlustmeldung beim DKV vorgenommen werden.

b) **Платежен документ и проверка на платежния документ:** Ако обслужващият център издаде платежен документ/разписка за доставка, то този документ следва да бъде подписан от ползвателя на СЛ, доколкото това е технически необходимо. Преди да поднесе, ползвателят на СЛ следва да провери, дали платежният документ/разписката за доставка е издадена правилно, най-вече в частта с информацията за вида, количеството и/или цената на получените продукти и услуги. При подписването обслужващият партньор не проверява истинността на подписа и такава проверка не е част от договора.

в) **Ползване без издаване на документ:** Ако на автоматизираните места за обслужване по технически причини не се издава платежен документ/разписка за доставка, то СЛ се използва според инструкциите за използване на терминала или на другите технически съоръжения. Ако е необходимо, клиентът или неговият представител/пълномощник удостоверява своите правомощия, като посочва своя личен идентификационен номер („ПИН-код“), който предварително е получил от DKV. При трикратно грешно подаване на ПИН-кода СЛ се деактивира от съображения за сигурност. В този случай клиентът следва незабавно да се свърже с DKV. При поръчка или възползване от услуга директно при DKV клиентът удостоверява своите правомощия, като посочва клиентското си име и клиентския си номер.

6. Собственост на СЛ, размяна, връщане и блокиране на подлежащите на предаване СЛ

a) **Собственост на СЛ** При липса на други договорености СЛ остават собственост на DKV или на третото лице, което е било консултант на СЛ в момента на предоставянето на СЛ на клиента.

b) **Смяна на СЛ:** Клиентът е длъжен незабавно да уведоми DKV при евентуални повреди или функционални грешки на СЛ. DKV ще предостави на клиента ново СЛ. За чуждите устройства клиентът следва да се обърне към обслужващия партньор. Ако повредата или функционалната грешка на СЛ е причинена от клиента, DKV може да обърже получаването на ново СЛ с поемането на разходите по смяната. При това евентуалните претенции на DKV към клиента поради такива повреди и функционални грешки остават непроменени.

в) **Връщане на СЛ** След изтичане на срока на валидност, след отмяна на поръчка или регистрация на СЛ, след приключване на търговското правоотношение, както и в случаите, когато СЛ е блокирано (т. 12), невалидно или повредено по начин, който възпрепятства нормалното му функциониране, СЛ следва да се предаде на DKV незабавно и без поискване. Ако съответните СЛ са карти, то те следва да бъдат унищожени от клиента и отписани на адрес www.dkv-euroservice.com/DKV Cockpit. Алтернативно клиентът може да изпрати декларация за унищожение на своя консултант. За уреди и устройства по смисъла на т. 3 приоритетно важат съответните постановления. Чуждите устройства могат да бъдат върнати на обслужващия партньор. Приложението DKV Mobile CARD и други приложения и функции за мобилни устройства следва да бъдат изтрети. Клиентът няма право да задържи СЛ при себе си.

г) **Блокиране на СЛ, предназначени за предаване** DKV има право да блокира СЛ, които клиентът следва да предаде съгласно т. 6в, при съответните обслужващи партньори на DKV. Постановленията на т. 12 остават непроменени

7. Задължения за полагане на грижа, отговорност на клиента и освобождаване от отговорност

a) **Съхранение и употреба** Клиентът и неговите представители и пълномощници се задължават да съхраняват и използват всички СЛ с особено внимание, за да предотвратят изгубването им и/или неправомерното им използване. Особено картите не бива да се съхраняват в неохранявани автомобили или в неохранявани помещения с достъп на неоправомощени лица. Клиентът следва да се погрижи за спазването на това задължение от страна на неговите представители и пълномощници.

b) **ПИН-код:** Ако на клиента бъде издаден личен идентификационен номер („ПИН-код“), то той следва да се третира като поверителен и може да бъде предоставян само на лица, оправомощени да го използват. ПИН-кодът най-вече не бива да бъде отбелязан на картата или да бъде съхраняван на открито място или заедно с посочените в т. 3 устройства. Клиентът следва да се погрижи лицата, на които предоставя СЛ, да вземат всички необходими и възможни мерки, за да предотвратят изтичането на информация за кода и/или данни от магнитни ленти към неоправомощени лица.

в) **Задължения за уведомяване и докладване при загуба на СЛ:** Ако клиентът и/или неговият представител или пълномощник установят, че предоставеното СЛ е откраднато или изгубено, или че е налице неправомерно използване или друго неоторизирано използване на СЛ или ПИН-кода, или ако клиентът подозира, че друго лице е получило неправомерно достъп до СЛ или ПИН-кода или че е налице неправомерно ползване или друго неоторизирано ползване на СЛ или ПИН-кода, то DKV следва да бъде уведомено незабавно („докладване за блокиране“). Докладването за блокиране може да бъде извършено по телефона, по електронната поща, по факс или писмено на адресите за докладване, дадени на клиента в началото на търговското правоотношение. Данните за контакт, които се използват за докладване за блокиране, са посочени и на уебсайта на DKV (www.dkv-euroservice.com). Клиентът следва да уведоми DKV незабавно, ако установи неоторизирано или неправомерно използване на СЛ. За всяка кражба или злоупотреба клиентът и/или неговите представители и пълномощници следва незабавно да подадат сигнал в полицията. Клиентът е задължен да представи на DKV копие от подадения сигнал.

г) **Отговорност:** Клиентът носи отговорност за неправомерното използване на СЛ и ПИН-кода или за употребата им извън рамките на договора, освен ако той и оправомощените ползватели са взели всички възможни мерки за предотвратяването на неправомерното ползване или злоупотребата с картите. Клиентът не е взел всички възможни мерки за предотвратяването на неправомерното използване или злоупотребата с картите най-вече в случаите, когато неправомерното или неоторизирано използване е станало възможно или е било улеснено от следните факти:

- (1) СЛ не е било съхранявано с необходимото внимание (т. 7а),
- (2) СЛ не е било изцяло върнато на DKV (т. 6в),
- (3) ПИН-кодът е бил отбелязан върху картата на DKV или е бил съхраняван или свързан по друг начин непосредствено със СЛ (т. 7б),
- (4) Кражбата или загубата не е била докладвана на DKV незабавно след установяването ѝ (т. 7в),
- (5) СЛ е било предоставено неправомерно на трети лица или фирми-подизпълнители (т. 4), или
- (6) Не е била подадена молба за нов ПИН-код, след като трето лице е изгубило правото си на ползване на СЛ.

Клиентът отговаря за нарушенията на задължението за полагане на грижа на лицата, на които е предоставил СЛ.

д) **Освобождаване от отговорност:** Ако клиентът е взел всички възможни мерки съгласно т. 7а – 7в, то DKV освобождава клиента от отговорност за използването на СЛ след постъпването на сигнала за кражбата или загубата при DKV.

8. Zustandekommen einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen und Leistungen

a.) **Bezugsberechtigung:** Der Kunde ist berechtigt, durch Verwendung der LEO gemäß den Vertragsbedingungen bei DKV angeschlossenen Servicepartnern bargeldlos bestimmte Waren und Dienstleistungen zu erwerben bzw. in Anspruch zu nehmen (Waren und Dienstleistungen gemeinsam als „Lieferungen und Leistungen“ bezeichnet).

b.) **Lieferfreiheit des DKV und der Servicepartner:** Ungeachtet des eingeräumten Verfügungsrahmens sind weder DKV noch seine jeweiligen Servicepartner zur Erbringung von Lieferungen und Leistungen bzw. zum Abschluss einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen und Leistungen durch den Kunden verpflichtet. Eine solche Verpflichtung entsteht erst durch den Abschluss eines Einzelvertrags über die betreffende Vertragslieferung/-leistung. Insbesondere übernimmt DKV keine Haftung für die Liefer- und Leistungsfähigkeit der Servicepartner, gleich ob es sich um Direktlieferungen, Drittlieferungen oder Kommission handelt.

c.) Inhalt der Einzelverträge:

– **Direktlieferung** – Lieferungen und Leistungen an den Kunden erfolgen grundsätzlich durch DKV im eigenen Namen und für eigene Rechnung („Direktlieferung“).

DKV und Kunde vereinbaren, dass zwischen ihnen jedes Mal ein Vertrag zustande kommt, durch den der Kunde die Ware vom DKV erwirbt und/oder die Leistung vom DKV bezieht, wenn der Kunde bei einem Servicepartner eine mit dem Betrieb eines Kraftfahrzeugs im Zusammenhang stehende, vom Angebotsspektrum des DKV erfasste Ware oder Dienstleistung bezieht und der Servicepartner das vom Kunden hierfür eingesetzte LEO akzeptiert. Zugleich kommt damit der Vertrag zwischen DKV und dem Servicepartner über den Bezug der Waren und Dienstleistungen durch DKV zustande, sofern DKV dies mit dem Servicepartner so vereinbart hat. Sofern es jedoch für den Bezug der Waren oder Dienstleistungen durch DKV noch eines Vertragsabschlusses bedarf, schließt der Kunde diesen Vertrag mit dem Servicepartner als Vertreter des DKV, indem er das LEO einsetzt und der Servicepartner dies akzeptiert. Bei der Direktlieferung ist der Servicepartner nicht berechtigt, mit Wirkung für DKV und zu dessen Lasten Erweiterungen des gesetzlichen Leistungsumfangs oder Abweichungen von diesen AGB-DKV zu vereinbaren und/oder Garantien mit Wirkung für DKV abzugeben.

– **Drittlieferung und Kommission** – In Fällen, in welchen sich die Direktlieferung mit den Servicepartnern nicht vereinbaren lässt, vermittelt DKV stattdessen deren Leistungsangebot; in diesem Fall werden die Lieferungen und Leistungen entweder unmittelbar von dem Servicepartner gegenüber dem Kunden erbracht und DKV erwirbt die hieraus entstehenden Forderungen gegenüber den Kunden entgeltlich von dem jeweiligen Servicepartner, der das LEO akzeptiert hat („Drittlieferung“) oder DKV erbringt die Lieferungen und Leistungen an den Kunden im eigenen Namen, aber auf fremde Rechnung des Servicepartners aufgrund entsprechender Verträge mit dem Servicepartner („Kommission“).

Für den Fall der Drittlieferung stimmt der Kunde bereits jetzt den jeweiligen Abtretungen der Forderungen des jeweiligen Servicepartners gegen den Kunden an DKV zu. Der Kunde ist verpflichtet, im Fall der Drittlieferung alle Forderungen bestehend aus dem jeweiligen Forderungsbetrag zusätzlich den in Ziffer 9. dieser AGB-DKV genannten Preisen und Serviceentgelte an DKV zu erstatten bzw. zu bezahlen. Im Falle von Drittlieferungen übernimmt DKV in Bezug auf den Einzelvertrag keine Pflichten im Hinblick auf die Erbringung von Lieferungen und Leistungen gegenüber dem Kunden.

Für den Fall der Kommission werden die Lieferungen und/oder Leistungen von DKV an den Kunden erbracht und der Kunde hat diese an DKV gemäß den Bestimmungen der AGB-DKV zu begleichen.

9. Preise und Serviceentgelte sowie Sonstige Kosten und Auslagen

a.) **Preise für Lieferungen und Leistungen:** Für die Lieferungen und Leistungen berechnet DKV grundsätzlich die vor Ort ersichtlichen oder üblichen Preise. Die Preise für Kraftstoff berechnet DKV jedoch auf der Grundlage der ihm selbst vom Servicepartner mitgeteilten und in Rechnung gestellten aktuellen Listen- oder Säulenpreise zum jeweiligen Bezugszeitpunkt des Einsatzes des LEO. Diese Preise können im Einzelfall in einigen Ländern von den an der Servicestelle angegebene Säulenpreisen („Pumpenpreisen“) abweichen. In diesem Fall weicht der vom DKV gegenüber dem Kunden berechnete Preis auch von einem Belastungsbeleg/Lieferschein, wenn dieser vor Ort durch die Servicestelle erstellt wird, ab.

b.) **Serviceentgelte und Kartengebühren:** DKV berechnet für die vom Kunden im In- und Ausland in Anspruch genommenen Lieferungen und/oder Leistungen zusätzlich angemessene Serviceentgelte in Form prozentualer Aufschläge oder fester Beträge und/oder spezieller Kartengebühren, die sich aus der jeweils im Zeitpunkt der Inanspruchnahme der Lieferung oder Leistung für das jeweilige Kundenland geltende oder mit dem Kunden gesondert vereinbarten Liste der Serviceentgelte (nachfolgend „Servicefee-Liste“) ergeben. Die Servicefee-Liste kann vom Kunden jederzeit in ihrer jeweils für die Geschäftsverbindung gültigen Fassung bei DKV kostenlos angefordert werden. DKV ist berechtigt, die Serviceentgelte und Kartengebühren nach billigem Ermessen (§ 315 BGB) zu ändern und für bisher nicht entgeltpflichtige Lieferungen und Leistungen und/oder Aufwendungen, die im Auftrag des Kunden oder in dessen mutmaßlichem Interesse erbracht werden, neu einzuführen und festzusetzen. DKV wird den Kunden hierüber schriftlich unterrichten, ohne dass die geänderte Servicefee-Liste insgesamt mitgeteilt werden müsste; es genügt die Unterrichtung über die Tatsache der Änderung auch in elektronischer Form (z. B. Email) oder als Information.

c.) **Sonstige Kosten:** Für Bankgebühren und sonstige Kosten, die DKV bei Auslandsüberweisungen, Scheckeinreichungen oder Rücklastschriftgebühren des Kunden entstehen und für etwaig anfallende Steuern, Abgaben und sonstige hoheitliche Belastungen im Zusammenhang mit den Lieferungen und Leistungen (nachfolgend zusammen „sonstige Kosten“), kann DKV vom jeweiligen Kunden Erstattung der dem DKV berechneten sonstigen Kosten auch dann verlangen, wenn dies nicht als Entgelt in der jeweils aktuellen Servicefee-Liste aufgeführt ist.

d.) **Sonstige Auslagen:** Wenn und soweit durch spezielle Kundenwünsche bei DKV interne und externe Auslagen („Sonstige Auslagen“) entstehen, erhebt DKV vom Kunden eine Auslagenpauschale, die dem Kunden gesondert bestätigt wird.

10. Rechnungsstellung, Rechnungsprüfung und Saldofeststellung, Beanstandungen, Lastschriftverfahren

a.) **Rechnungsstellung:** Unabhängig davon, über welche Währung der Lieferschein/ Belastungsbeleg ausgestellt ist bzw. in welcher Währung die Lieferung oder Leistung angeboten und in Anspruch genommen wurde, rechnet DKV die sich hieraus ergebende Forderung in der Landeswährung des Kunden (Währung am Sitz des Kunden) ab, sofern nicht zur Begleichung der DKV Rechnung eine andere Währung vereinbart ist. Sofern die Landeswährung des Kunden, die zur Begleichung der Rechnung vereinbarte Währung oder die Transaktionswährung (Währung am Liefer- und/oder Leistungsort) nicht der Euro ist, erfolgt die Umrechnung gemäß

8. Сключване на индивидуални договори за получаване на доставки и услуги

a) **Право на получаване:** Клиентът има право при използване на СЛ съгласно договорните условия да получава безкасово или да се възползва от определени продукти и услуги от свързаните с DKV обслужващи партньори (доставките на продуктите и услугите се обозначават като „доставки и услуги“).

b) **Свобода на доставяне на DKV и обслужващия партньор:** Независимо от зададената рамка на разполагане на DKV, нито съответните обслужващи партньори са задължени да извършват доставки и услуги или да сключват индивидуални договори за получаване на доставки и услуги от клиента. Такова задължение е налице само след сключване на индивидуален договор за доставката на съответния продукт или услуга. DKV не поема отговорност най-вече за капацитета на обслужващите партньори да доставят продукта/услугата, независимо дали става въпрос за директна доставка, доставки чрез трети лица или комисиона.

в) Съдържание на индивидуалните договори:

– **Директна доставка** – доставките и услугите към клиента се извършват по **правило** от DKV, от нейно име и за нейна собствена сметка („директна доставка“).

DKV и клиентът договарят, че когато клиентът получава от обслужващ партньор продукти или услуги от спектъра с продукти и услуги на DKV във връзка с експлоатацията на даден автомобил и обслужващият партньор приема използването от клиента за целта СЛ, то всеки път между клиента и DKV се сключва съответен договор, чрез който клиентът получава продукта на DKV и/или се възползва от услугата на DKV. В същото време се сключва и съответен договор между DKV и обслужващия партньор за доставката на продукти и услуги чрез DKV, доколкото е налице такова споразумение между DKV и обслужващия партньор. Ако обаче за получаването на стоки и услуги чрез DKV е необходимо сключването на още един договор, то клиентът сключва този договор с обслужващия партньор като представител на DKV, като използва СЛ и обслужващият партньор приема това. При директна доставка обслужващият партньор няма право да договаря разширяване на законовия обхват на услугите или отклонения от настоящите ОТУ на DKV с правни последици и за сметка на DKV и/или да дава гаранции с правни последици за DKV.

– **Доставка чрез трети лица и комисиона** – В случаите, когато с обслужващите партньори не може да бъде договорена директна доставка, DKV предлага вместо това услугите на обслужващите партньори; в такъв случай продуктите и услугите се получават от клиента или непосредствено от обслужващия партньор, като възникналите по този начин платажни искания към клиента се превърлят възмездно към DKV от съответния обслужващ партньор, който приема използването на СЛ („Доставка чрез трети лица“), или DKV извършва доставката на продукти и услуги към клиента от свое име, но на чуждата сметка на обслужващия партньор въз основа на съответни договори с обслужващия партньор („Комисиона“).

В случай на доставка чрез трети лица клиентът още сега дава съгласието си за превърлянето на платажните искания на съответния обслужващ партньор спрямо клиента към DKV. Клиентът е длъжен в случай на доставка чрез трети лица да заплати или възстанови на DKV всички дължими суми, които се състоят от съответната платажна сума плюс посочените в т. 9 на настоящите ОТУ на DKV цени и такси за обслужване. В случай на доставка чрез трети лица DKV не поема задължения по отношение на индивидуални договори, свързани с доставката на продукти и услуги към клиента.

В случай на комисиона продуктите и/или услугите се доставят от DKV към клиента и клиентът следва да ги заплати на DKV съгласно определенията на настоящите ОТУ на DKV.

9. Цени и такси за обслужване, други разходи и разности

a) **Цени на доставки и услуги:** По правило DKV изисква за доставките и услугите обичайните или обявените на конкретното място цени. DKV изчислява цените на горивата на базата на предоставения и фактуриран от обслужващия партньор актуален списък с фиксираните цени или с цените на колонките за зареждане с гориво в момента на използване на СЛ. Тези цени в единични случаи и в някои държави може да се отклоняват от зададените от обслужващия партньор цени на колонките за зареждане (цените на „помпите“). В този случай изчислената от DKV цена за клиента се отклонява от платажния документ/разписката за доставка, които са издадени на място от центъра за обслужване.

b) **Такси за обслужване и такси за картите:** DKV начислява за получените от клиента продукти и/или услуги в страната и в чужбина допълнителни такси, съобразени с полученото обслужване, под формата на процентни надценки или фиксирани суми, и/или специални такси за картите, които се определят въз основа на валидните за страната на клиента или индивидуално договорените с клиента списъци с таксите за обслужване (по-долу наричани „списък с таксите за обслужване“), които са били валидни в момента на възползването от доставката или услугата. Клиентът може да получи информацията за списъка с таксите за обслужване в съответната им актуална версия, валидна за търговското правоотношение, по всяко време и безплатно от DKV. DKV има право да промени таксите за обслужването и за картите по справедлива преценка (§ 315 на Гражданския кодекс), както и да въведе и фиксира такси за доставки, услуги и разходи, които досега са не са били таксувани и са извършвани по поръчка на клиента или за неговия предполагаем интерес. DKV ще информира клиента писмено за промените, без да е необходимо изпращането на целия списък с променените такси; достатъчно е съобщаването за направената промяна, например по електронен път (чрез Email) или като уведомление.

в) **Други разходи:** За банковите такси и другите разходи, които възникват за DKV при парични преводи в чужбина, подаване на чекове или такси за връщане на директен дебит на клиента, както и за евентуални данъци, такси и други институционални плащания във връзка с доставките и услугите (по-долу наричани „други плащания“), DKV може да изиска от клиента покриване на изчислените други плащания, като това важи и за случаите, когато тези плащания не са включени в актуалния списък с таксите на DKV.

г) **Други разности:** Ако и доколкото за DKV възникнат външни и вътрешни разходи („Други разности“) поради специални желания на клиента, то DKV изисква от клиента паулшална сума за тези разности, която се удостоверява отделно.

10. Фактуриране, проверка на фактурите и установяване на saldoto, констатиране несъответствия, схеми за директен дебит

a) **Изготвяне на фактура:** Независимо от това, в каква валута е издадена разписката за доставка/платажния документ, съответно в каква валута се предлага или е била заплатена доставката или услугата, DKV изчислява дължимата сума в местната валута на страната на произход на клиента (валута на седалището на клиента), доколкото не е налице споразумение за заплащане на дължимата сума на DKV в друга валута. Ако местната валута на страната на клиента, договорената валута за покриване на дължимите суми или транзакционната валута (валутата на мястото на извършване на доставката

des durch die Europäische Zentralbank veröffentlichten und zum jeweiligen Stichtag gültigen EURO-Referenzkurs (www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html). Sollte für einen bestimmten Transaktionstag kein EURO-Referenzkurs verfügbar sein, so erfolgt die Umrechnung gemäß dem letzten verfügbaren Kurs, welcher dem Transaktionstag vorausgegangen ist. Findet eine Umrechnung aus anderen bzw. in andere Währungen als den Euro statt, ist DKV berechtigt, für die Möglichkeit der Auswahl einer Zahlwährung und/oder zum Ausgleich von Kursänderungsrisiken zwischen Transaktionstag und Fälligkeit der Rechnung ein angemessenes Serviceentgelt zu erheben.

b.) **Rechnungsprüfung:** Der Kunde hat die DKV Rechnungen auf ihre Richtigkeit unverzüglich zu prüfen und Beanstandungen unverzüglich, spätestens jedoch 2 Monate nach Rechnungsdatum, schriftlich dem DKV anzuzeigen. Nach Ablauf der Frist von 2 Monaten nach Rechnungsdatum ist jede Beanstandung ausgeschlossen und der Rechnungssaldo gilt als gebilligt, es sei denn, die Rechnungsprüfung ist ohne Verschulden des Kunden unmöglich gewesen. Dies gilt entsprechend für Rechnungen, die DKV dem Kunden im E-Invoicing zur Verfügung stellt (Ziffer 21. b.).

c.) **Beanstandung der Rechnung:** Will der Kunde geltend machen, dass eine ihm berechnete Lieferung und/oder Leistung nicht oder nicht an einen Nutzungsberechtigten erfolgt ist und/oder der Belastungsbeleg/Lieferschein unter Beteiligung anderer Personen als den Kunden oder seine Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen unter Verletzung der Verwendungsbestimmungen hergestellt worden sei, so hat er dies unverzüglich, spätestens innerhalb von 2 Monaten nach Rechnungsdatum, unter Angabe aller in der Rechnung beanstandeten Daten, insbesondere des Betrages, der Rechnungsposition und der vollständigen Gründe seiner Beanstandung, dem DKV schriftlich oder per Telefax anzuzeigen und mögliche Nachweise unverzüglich zu übermitteln.

d.) **Prüfung der Beanstandung:** DKV wird mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns auf der Grundlage der ihm vom Kunden und vom betreffenden Servicepartner mitgeteilten Informationen die Zahlungspflicht prüfen. Eine vorläufig nicht geltend gemachte Forderung ist zu begleichen, sobald feststeht, dass ein Anspruch des Kunden auf Gutschrift nicht besteht. Die vorläufig nicht geltend gemachte Forderung ist, soweit sich die Beanstandung als unbegründet erwiesen hat, von dem Kunden ab dem ursprünglichen Fälligkeitszeitpunkt mit Fälligkeitszinsen gemäß Ziffer 11. b.) Satz 1 zu verzinsen. Die Geltendmachung eines höheren Verzugszinssatzes gemäß Ziffer 11. b.) Satz 2 im Verzugsfall bleibt unberührt.

e.) **Lastschriftverfahren:** Soweit der Kunde in einem Staat innerhalb der Europäischen Union ansässig ist, dessen Landeswährung der Euro ist, ist der Kunde auf Aufforderung von DKV verpflichtet, dem sogenannten SEPA-Lastschriftverfahren (Single Euro Payments Area, SEPA) zuzustimmen und seine Bank im Fall der SEPA-Firmenlastschrift mit dem hierfür von DKV vorgesehenen SEPA-Mandat anzuweisen, bei Fälligkeit den Lastschriftzeitraum vom Konto des Kunden entsprechend auszuführen. Dem Kunden wird jeweils spätestens einen Bankarbeitstag vor Fälligkeit der SEPA-Lastschrift eine Vorabinformation über die Durchführung des jeweiligen Einzuges zugehen. Der Kunde stimmt der vorstehenden Verkürzung der Vorabankündigung von 14 Kalendertagen vor dem Fälligkeitsstermin auf einen Bankarbeitstag hiermit zu. Soweit der Kunde in einem Staat innerhalb der Europäischen Union ansässig ist, dessen Landeswährung nicht der Euro ist, hat der Kunde, sofern es ihm nicht möglich ist, eine entsprechende SEPA-Lastschrift zu vereinbaren, DKV auf Aufforderung eine Lastschriftermächtigung zu erteilen und gegenüber seiner Bank die hierfür erforderlichen Erklärungen abzugeben. Letzteres gilt entsprechend für Kunden, die in einem Staat außerhalb der Europäischen Union ansässig sind.

11. Fälligkeit und Verzugszinsen, Überschreiten des Zahlungsziels, Tilgungsbestimmung, Aufrechnung und Zurückbehalt

a.) **Fälligkeit und Zahlungstermine:** Die von DKV laufend oder für vereinbarte Zeitabschnitte berechneten Lieferungen und/oder Leistungen sind ohne Abzug sofort zahlbar (Fälligkeit). Vereinbaren DKV und der Kunde abweichend hiervon eine Leistungszeit nach dem Kalender (Zahlungsziel), weist DKV diese auf der Rechnung gesondert aus.

b.) **Zinsen:** Ist der Kunde Kaufmann im Sinne des Handelsrechts, kann DKV ab dem Tage der Fälligkeit Zinsen in Höhe von 5 % berechnen. Im Falle des Verzuges ist DKV berechtigt, Verzugszinsen in Höhe von 9 %-Punkten über dem Basiszinssatz der Europäischen Zentralbank zu berechnen. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens oder das Recht höhere Verzugszinsen zu verlangen bleibt unberührt.

c.) **Überschreitung des Zahlungsziels:** Gerät der Kunde mit der Bezahlung einer (ersten) Rechnung in Verzug, so verfallen sämtliche Vergünstigungen, Nachlässe und Zahlungsziele anderer Rechnungen, gleich ob diese schon eingegangen sind oder später eingehen. Solche offenen Rechnungen sind unabhängig von einem darauf etwa vermerkten späteren Zahlungsziel mit dem gesamten Bruttobetrag sofort zu begleichen.

d.) **Tilgungsbestimmung:** Das Bestimmungsrecht des Kunden, welche Forderungen durch Zahlungen des Kunden erfüllt werden, wird zugunsten der gesetzlichen Tilgungsregelung des § 366 Abs. 2 BGB abbedungen.

e.) **Aufrechnung und Zurückbehaltung:** Gegen sämtliche Ansprüche von DKV kann der Kunde mit etwaigen Gegenansprüchen nur dann aufrechnen, wenn seine Gegenforderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist. Bei Mängelansprüchen betreffend einen Einzelvertrag im Rahmen der Direktlieferung bleiben Gegenrechte des Kunden allerdings unberührt. Das Vorstehende gilt entsprechend für die Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten.

12. Nutzungsuntersagung und Sperre

a.) **unter Einhaltung einer Frist:** DKV kann – auch ohne Nennung von Gründen – jederzeit mit angemessener Frist unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden die Benutzung der LEO untersagen und diese bei den Servicepartnern sperren.

b.) **ohne Frist aus wichtigem Grund:** Wenn ein wichtiger Grund vorliegt, durch den die weitere Benutzung einzelner oder aller LEO und/oder die Fortsetzung der Geschäftsbeziehung für DKV unzumutbar ist, kann DKV auch fristlos mit sofortiger Wirkung oder mit nach billigem Ermessen bestimmter kurzer Frist die Benutzung einzelner oder aller LEO untersagen und die LEO bei den DKV Servicepartnern sperren. Ein solcher wichtiger Grund liegt insbesondere vor,
(1) wenn der Kunde ohne vorherige Genehmigung des DKV den ihm eingeräumten Verfügungsrahmen überschreitet,
(2) wenn der Kunde unrichtige Angaben über seine Vermögenslage gemacht hat, die für die Entscheidung des DKV über die Aufnahme der Geschäftsbeziehung von erheblicher Bedeutung waren,
(3) wenn der Kunde seiner Verpflichtung zur Bestellung oder Erhöhung einer Sicherheit gemäß Ziffer 18. oder aufgrund einer sonstigen Vereinbarung nicht innerhalb der vom DKV gesetzten angemessenen Frist nachkommt,

и/или услугата) е различна от евро, то преизчисляването се извършва на базата на референтния курс на еврото на Централната европейска банка за конкретния ден (www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html). Ако в определен ден на транзакция не е наличен референтен курс на еврото, то преизчисляването се извършва на базата на последния наличен курс преди деня на транзакцията. Ако се прави преизчисляване от или във валути, различни от еврото, DKV има право да поиска адекватна такса за обслужване за предоставената възможност за избор на валута и/или такса за компенсация на риска от разлика в обменните курсове на деня на транзакцията и деня на падежа на фактурата.

b) **Проверка на фактури:** Клиентът следва незабавно да провери коректността на фактурите на DKV и да подаде евентуални възражения до DKV незабавно в писмен вид, но не по-късно от 2 месеца след датата на фактурата. След изтичане на срока от 2 месеца от датата на фактурата е изключено подаването на каквито и да е възражения и салдото по фактурата се счита за одобрено, освен ако проверката на фактурата е била невъзможна, и то не по вина на клиента. Това важи съответно и за фактури, които DKV предоставя на клиента чрез електронно фактуриране (т. 21б).

v) **Възражение срещу фактурата:** Ако клиентът иска да предяви възражение, тъй като начислена доставка или услуга не е била извършена за него и/или неговите оправомощени лица и/или платежния документ/разписка за доставка е била издадена съвместно на лица, различни от клиента и неговите представители и пълномощници, като договорните постановления са били нарушени, то клиентът следва да съобщи това на DKV незабавно, в писмен вид или по телефакс, най-късно до 2 месеца след датата на фактурата, като посочи всички данни във фактурата, срещу които възразява, най-вече сумата, поредния номер във фактурата и пълните причини за възражението, като приведе и евентуални доказателства.

г) **Проверка на възражението:** DKV ще провери задължението за плащане въз основа на подадената информация на клиента и на обслужващия партньор съвместно като порядъчен търговец. Платежни искания, които временно са били стопирани, следва да бъдат изпълнени, ако стане ясно, че клиентът няма право да претендира за редуциране на сумите. Към платежните искания, които временно са били стопирани, и за които възражението са се оказали неоснователни, се добавят лихви за просрочие, които се начисляват от първоначалната дата на падеж съгласно т. 11б, изречение 1. Предявяването на искане за по-висока лихва при просрочие съгласно т. 11б, изречение 2, остава непроменено.

д) **Схема за директен дебит:** Ако клиентът пребивава постоянно в държава от Европейския съюз, чиято валута е еврото, то клиентът се задължава при искане от DKV да се съгласи да използва така наречения метод за директен дебит на SEPA (Single Euro Payments Area, SEPA) и да даде на своята банка предвидения от DKV мандат за SEPA-плащане чрез директен дебит между предприятия, чрез който банката при падеж да извършва дебитирателно от сметката на клиента. Клиентът ще получава известие за предстоящата банкова операция най-късно един работен ден на банката преди падежа на директното дебитирание SEPA. Клиентът се съгласява с настоящото съкръщаване на срока за предизвестие от 14 календарни дни преди падежа на един работен ден на банката. Ако клиентът пребивава постоянно в държава от Европейския съюз, чиято валута не е еврото, клиентът следва в случай, че не е възможно да договори съответна схема за директен дебит SEPA, при поискване да даде на DKV разрешение за директен дебит и да подаде в своята банка необходимите за целта декларации. Последната клауза важи и за клиенти, които пребивават постоянно в държави извън Европейския съюз.

11. Падеж и лихви за просрочие, прехвърляне на платежния срок, клауза за погасяване, насрещни искания и право на задържане

a) **Падеж и платежни срокове:** Начислените от DKV дължими суми за доставки и/или услуги, изчислявани постоянно или за договорните периоди, подлежат на незабавно плащане без приспадане. Ако DKV и клиентът противно на това договорят определен календарен период за извършване на плащанията (платежен срок), то DKV посочва отделен този срок на фактурата.

б) **Лихви:** Ако клиентът е търговец по смисъла на търговското право, DKV може да начисли лихви в размер на 5% от деня на падежа. В случай на просрочие DKV има право да начисли лихви за просрочие в размер на 9%-пункта над базисната ставка на Европейската централна банка. Правото на заявяване на последващи щети, както и правото да се поискат по-високи лихви за просрочие остават непроменени.

в) **Прехвърляне на платежния срок** Ако клиентът изпадне в просрочие при заплащането на дадена (първа) фактура, то отпадат всички отстъпки, облекчения и платежни срокове за други фактури, независимо дали вече са настъпили или предстои да настъпят. Такива неизплатени фактури следва да се заплащат веднага с цялата брутна стойност, независимо от това, че на тях е отбелязана по-късна дата на платежния срок

г) **Клауза за погасяване:** Правото на клиента да определя кои платежни искания да бъдат изпълнени чрез негови плащания се отменя в полза на законните разпоредби за погасяването на § 366, ал. 2 на Гражданския кодекс.

д) **Насрещни искания и право на задържане:** Клиентът може да отпрати евентуални насрещни искания срещу всички претенции на DKV, но само когато насрещното искане е неоспоримо или правно потвърдено. При претенции за рекламации по индивидуални договори в рамките на директна доставка насрещните права на клиента остават незазасегнати. Предходната клауза важи съответно и за предявяването на права за задържане.

12. Забрана за използване и блокиране

a) **съ спазване на срок:** DKV може – също и без да назовава причини – да забрани използването на СЛ и да ги блокира при обслужващите партньори, като спази адекватен срок и се съобрази с основателните интереси на клиента.

б) **без спазване на срок при основателна причина:** Ако е налице основателна причина, поради която по-нататъшното използване на отделни или всички СЛ и/или продължаването на търговското правоотношение е невъзможно за DKV, то DKV може безсрочно и с незабавно действие или в рамките на кратък срок по справедлива преценка да забрани използването на отделни или всички СЛ и да блокира СЛ при обслужващите партньори на DKV. Основателна причина е налице най-вече
(1) когато клиентът надвиши зададената му рамка на разполагане без предварително разрешение от DKV,
(2) когато клиентът е посочил неверни данни за имотното си състояние и тези данни са били от съществено значение за решението на DKV да влезе в търговско правоотношение с клиента,
(3) когато клиентът не е изпълнил задължението си за учредяване или повишаване на гаранцията съгласно т. 18 или по силата на друго споразумение в рамките на поставения от DKV подходящ срок,

- (4) wenn eine Lastschrift bei Fälligkeit nicht eingelöst wird oder sonst fällige Rechnungen nicht gezahlt werden, es sei denn, der Kunde hat dies nicht zu vertreten,
- (5) wenn die vereinbarte Zahlungsweise (z. B. SEPA Lastschrift) einseitig vom Kunden widerrufen wird,
- (6) wenn die Eröffnung des Insolvenzverfahrens über das Vermögen des Kunden beantragt wird oder der Kunde zur Abgabe der Vermögensauskunft an Eides statt verpflichtet ist,
- (7) wenn eine nicht nur unerhebliche Verschlechterung der Vermögenslage des Kunden eintritt oder einzutreten droht, insbesondere sich die über ihm eingeholten Auskünfte nicht nur unerheblich verschlechtern und dadurch die Erfüllung von Verbindlichkeiten gegenüber dem DKV gefährdet ist,
- (8) wenn ein LEO unbefugt an Dritte weitergegeben wird oder
- (9) bei begründetem Verdacht, dass ein LEO vertragswidrig benutzt wird.

c.) **Generelles Nutzungsverbot in bestimmten Fällen:** Dem Kunden und seinen Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen ist die weitere Nutzung der LEO generell, d. h. auch ohne besondere Mitteilung des DKV, untersagt, wenn er erkennen kann, dass die Rechnungen des DKV bei Fälligkeit nicht ausgeglichen werden können oder die Geschäftsbeziehung beendet ist.

d.) **Unterrichtung der Servicepartner:** DKV ist berechtigt, seinen Servicepartnern die Sperrung der LEO und/oder die Beendigung der Geschäftsbeziehung per EDV, durch Übersendung von Sperrlisten oder auf andere Weise mitzuteilen.

13. Kündigung der Geschäftsverbindung; Unterrichtung des Servicepartners

a.) DKV und der Kunde sind zur jederzeitigen Kündigung berechtigt

(1) **unter Einhaltung einer Frist:** ohne Nennung von Gründen mit angemessener Frist unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden/DKV. Das Recht zur Nutzungsuntersagung und/oder Sperre (Ziffer 12.) der LEO bleibt unberührt.

(2) **ohne Frist oder mit kurzer Frist aus wichtigem Grund:** sofern aus Gründen, die im Verantwortungsbereich des jeweils anderen Vertragspartners liegen, eine Fortsetzung der Geschäftsverbindung für den Vertragspartner nicht zumutbar erscheint. Dies ist für den DKV insbesondere der Fall, wenn ein in der Ziffer 12. b.) (1) bis (9) genannter Grund zur Nutzungsuntersagung vorliegt.

b.) Verletzt der Kunde seine vertraglichen Verpflichtungen gegenüber einer anderen Gesellschaft der DKV-Gruppe, bei der der Kunde Leistungen in Anspruch nimmt, in einer Art und Weise, dass diese zur Kündigung berechtigt ist, berechtigt dies auch den DKV zur Kündigung der Geschäftsverbindung.

c.) **Form der Kündigung:** Jede Kündigung muss schriftlich (z. B. per Email) erfolgen.

d.) **Unterrichtung der Servicepartner:** DKV ist berechtigt, seinen Servicepartnern die Sperrung der LEO und/oder die Beendigung der Geschäftsbeziehung per EDV, durch Übersendung von Sperrlisten oder auf andere Weise mitzuteilen.

14. Eigentumsvorbehalt bei Lieferungen und Leistungen

a.) Sofern DKV Eigentümer ist, behält sich DKV das Eigentum an der jeweiligen Lieferung und Leistung bis zur vollständigen Erfüllung aller Forderungen aus der Geschäftsverbindung, einschließlich der künftig entstehenden Forderungen auch aus gleichzeitig oder später abgeschlossenen Verträgen sowie Saldoforderungen aus Kontokorrent mit dem Kunden vor (die „Vorbehaltsware“).

b.) Der Kunde ist berechtigt, die Vorbehaltsware im ordnungsgemäßen Geschäftsgang zu veräußern. DKV ist berechtigt, die Veräußerungsbefugnis des Kunden durch schriftliche Erklärung zu widerrufen, wenn dieser mit der Erfüllung seiner Verpflichtungen gegenüber DKV und insbesondere mit seinen Zahlungen in Verzug gerät oder sonstige Umstände bekannt werden, die seine Kreditwürdigkeit zweifelhaft erscheinen lassen.

15. Mängelrüge und Mängelhaftung

a.) Reklamationen wegen der Qualität und/oder Quantität der Lieferungen und Leistungen sind bei erkennbaren Mängeln unverzüglich längstens innerhalb 24 Stunden nach der Übernahme/Abnahme der Lieferungen und Leistungen, bei nicht erkennbaren Mängeln innerhalb 24 Stunden nach Entdeckung des Mangels, schriftlich anzuzeigen.

b.) Bei Direktlieferungen und Kommission wählt DKV unter Beachtung der Verhältnismäßigkeit die angemessene Art der Nacherfüllung; dies gilt auch im Kaufrecht. Schlägt die Nacherfüllung fehl, wobei DKV grundsätzlich zwei Nacherfüllungsversuche einzuräumen sind, kann der Kunde von dem betreffenden Einzelvertrag zurücktreten oder den Kaufpreis bzw. die Vergütung mindern, bei einem Werkvertrag auch den Mangel gegen Ersatz seiner Aufwendungen selbst beseitigen.

c.) DKV haftet nicht bei Mängeln für die Lieferungen und Leistungen des Servicepartners, wenn es sich um eine Drittlieferung handelt. Mängelrügen begründen kein Zurückbehaltungsrecht und berühren die Verpflichtung zum Ausgleich der Abrechnung nicht, soweit nicht bei Fälligkeit der Abrechnung etwaige Mängel unbestritten oder gegenüber DKV rechtskräftig festgestellt sind.

d.) Beruht ein Mangel auf dem Verschulden des DKV, leistet DKV Schadensersatz oder Ersatz vergeblicher Aufwendungen wegen eines Mangels unter den gesetzlichen Voraussetzungen nur im Rahmen der in Ziffer 16. dieser AGB-DKV festgelegten Grenzen.

16. Haftung

a.) Die Haftung von DKV auf Schadensersatz, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere aus Unmöglichkeit, Verzug, mangelhafter oder falscher Lieferung, Vertragsverletzung und unerlaubter Handlung ist für jegliche Haftung aus oder in Zusammenhang mit diesem Vertrag, soweit es dabei jeweils auf ein Verschulden ankommt, nach Maßgabe dieser Ziffer 16. eingeschränkt. Gleiches gilt für die Haftung aus oder in Zusammenhang mit Einzelverträgen, die den Direktlieferungen oder Kommissionen zugrunde liegen. Die Haftung aus oder in Zusammenhang mit Einzelverträgen, die den Drittlieferungen zugrunde liegen, bestimmt sich nach den Vereinbarungen, die der Kunde mit den Servicepartnern schließt.

b.) DKV haftet bei fahrlässig durch seine Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten oder sonstigen Erfüllungsgehilfen verursachten Sach- und Vermögensschäden nur bei der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht, jedoch der Höhe nach beschränkt auf die bei Vertragsschluss vorhersehbaren und vertragstypischen Schäden. Wesentliche Vertragspflichten sind solche, deren Erfüllung den Vertrag prägt und auf die der Kunde vertrauen darf, wie z. B. im Falle der Direktliefe-

(4) когато операция за директен дебит не е изпълнена при падеж или плащанията по други фактури с падеж не са изпълнени, освен ако вината за това не е у клиента.

(5) когато договореният начин на плащане (напр. директен дебит SEPA) бъде анулиран едностранно от клиента,

(6) когато е подадена молба за образуване на производство за несъстоятелност на клиента или клиентът е задължен да даде клетвена декларация за имущественото си състояние,

(7) когато настъпи или заплахва да настъпи съществено влошаване на имущественото състояние на клиента, особено в случай, че според направените справки същественото влошаване може да застраши изпълнението на финансовите задължения на клиента към DKV,

(8) когато дадено СЛ бъде предоставено неправомерно на трети лица или (9) е налице основателно подозрение, че дадено СЛ се използва за цели, различни от договорените.

v) **Генерална забрана за ползване в определени случаи:** По-нататъшното използване на СЛ от клиента и неговите представители и пълномощници е генерално забранено, т.е. забранено без специално уведомяване от страна на DKV, в случаите, когато стане ясно, че фактурите на DKV не могат да бъдат заплатени или че търговското правоотношение е приключило.

г) **Уведомяване на обслужващите партньори:** DKV има право да уведоми своите обслужващи партньори за блокирането на СЛ и/или прекратяването на търговското правоотношение чрез електронна обработка на данни, чрез изпращане на списъци с блокирани СЛ или по друг начин.

13. Прекратяване на търговското правоотношение; уведомяване на обслужващия партньор

a) DKV и клиентът имат право по всяко време да прекратят правоотношенията си с предизвестие

(1) **със спазване на срок:** без да се назовават причините, като се спази адекватен срок и се съобразят основателните интереси на клиента / на DKV. Правото на забрана за използване и/или блокиране на СЛ (т. 12) остава непроменено.

(2) **без срок или в кратък срок при основателна причина:** доколкото продължаването на търговското правоотношение изглежда невъзможно за едната страна по причини в сферата на отговорност на другата страна. За DKV това е най-вече случаят, когато е налице причина за забрана на използване от изброените в т. 12б, 1-9 причини.

б) Ако клиентът наруши своите договорни задължения спрямо друга фирма от групата на DKV, от която клиентът получава услуги, и то по начин, който дава право на фирмата да прекрати правоотношенията си с клиента, то DKV също има право да прекрати търговското си правоотношение с клиента.

v) **Форма на предизвестие** Всяко предизвестие трябва да бъде в писмен вид (например по електронна поща).

г) **Уведомяване на обслужващите партньори:** DKV има право да уведоми своите обслужващи партньори за блокирането на СЛ и/или прекратяването на търговското правоотношение чрез електронна обработка на данни, чрез изпращане на списъци с блокирани СЛ или по друг начин.

14. Запазване на правото на собственост при доставки и услуги

a) Ако DKV е собственик, то DKV си запазва правото на собственост върху съответния продукт или услуга до пълното изпълнение на всички искания по търговското правоотношение, включително на исканията с бъдеща дата, на исканията по едновременно или по-късно сключени договори с клиента и парични салда от текущи сметки („запазена стока“).

б) Клиентът има право да продава запазената стока по обичаен търговски ред. DKV има право да оттегли чрез писмена декларация правоотношението на клиента да продава стоката, ако клиентът изпадне в просрочие с изпълнението на задълженията си към DKV, и особено с изпълнението на плащанията си, или ако станат известни други обстоятелства, които поставят под съмнение неговата кредитоспособност.

15. Жалба за неизправности, отговорност за неизправности

a) Рекламации поради качеството и/или количеството на продуктите и услугите при видими дефекти следва да се съобщат незабавно в рамките на 24 часа след предаването/получаването на продуктите и доставките, а при невидими дефекти – до 24 часа след установяването на дефекта, и в двата случая в писмен вид.

б) При директни доставки и комисиона DKV избира подходящ вид последващо изпълнение, като спазва принципа на пропорционалността; това важи и за правните разпоредби за продажбите. Ако последващото изпълнение е неуспешно, като DKV по правило има право на два опита за последващо изпълнение, клиентът може да се оттегли от конкретния индивидуален договор или да намали покупната цена съотв. възнаградението, при договор за изработка/ремонт клиентът също може сам да отстрани недостатъците и да получи компенсация за разходите си.

v) DKV не носи отговорност за нарушения при доставки на продукти и услуги на обслужващия партньор, когато става въпрос за доставка от трети лица. Докладването на неизправности не е основание за задържане на продукта и не променя задълженията за заплащане на дължимите суми, освен ако при падежа на финансовия отчет не са установени неоспорими или правно доказани неизправности спрямо DKV.

г) Ако дадена неизправност е виновно причинена от DKV, то DKV плаща обезщетение или възстановява направените разходи поради неизправността при условията на закона и само в рамките на зададените в т. 16 на настоящите ОТУ на DKV граници.

16. Отговорност

a) Отговорността на DKV при обезщетения, независимо от правното основание, най-вече поради невъзможност, забавяне, доставка на неизправен или погрешен продукт, нарушение на договора и неправомерни действия, е ограничена до мащаба на настоящата т. 16 при всяка една отговорност по или във връзка с настоящия договор, доколкото става въпрос за виновно причиняване. Същото важи и за отговорностите по или във връзка с индивидуалните договори, които са в основата на директните доставки или комисионите. Отговорността по или във връзка с индивидуалните договори, които са в основата на директните доставки или комисионите, се определя според споразуменията, които клиентът сключва с обслужващия партньор.

б) DKV носи отговорност при материални и имуществени щети, причинени по небрежност от неините органи, законови представители, служители и други правомощници, но само при нарушаване на съществено договорно задължение и в размер, който е ограничен до предвидимите и типични за договора щети. Съществени договорни задължения са тези, чието изпълнение съставлява договора и на които клиентът трябва да може да разчита, например

руг die Verpflichtung zur rechtzeitigen Lieferung und ggf. Übergabe des von wesentlichen Mängeln freien Werks, einschließlich der LEO, sowie Beratungs-, Schutz- und Obhutspflichten, die dem Kunden die vertragsgemäße Verwendung des Gegenstands der Direktlieferung ermöglichen sollen oder den Schutz von Leib oder Leben von Personal des Kunden oder den Schutz von dessen Eigentum vor erheblichen Schäden bezwecken.

c.) Mittelbare Schäden und Folgeschäden, die Folge von Mängeln des Gegenstands der Direktlieferung und Kommission sind, sind nur ersatzfähig, soweit solche Schäden bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Gegenstands der Direktlieferung und Kommission typischerweise zu erwarten sind.

d.) Die vorstehenden Haftungsausschlüsse und -beschränkungen gelten in gleichem Umfang zugunsten der Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen des DKV.

e.) Die Einschränkungen dieser Ziffer 16. gelten nicht für die Haftung von DKV bei/für (i) vorsätzliche oder grob fahrlässiger Pflichtverletzungen, (ii) im Falle der Übernahme einer Garantie für die Beschaffenheit oder Vorhandensein eines Leistungserfolges oder Übernahme eines Beschaffungsrisikos, (iii) im Falle des Verzugs, soweit ein fixer Liefertermin vereinbart ist, (iv) Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit sowie (v) gesetzlich zwingenden Haftungstatbeständen, insbesondere Produkthaftungsgesetz.

f.) Für Aufwendungsersatzansprüche des Kunden und bei der Verletzung von Pflichten bei Vertragsverhandlungen gelten die vorstehenden Bestimmungen a.) bis e.) entsprechend.

g.) Die gesetzlichen Regeln der Beweislast bleiben von den Bestimmungen dieser Ziffer 16. unberührt.

17. Verjährung

a.) Mängelansprüche in Zusammenhang mit Direktlieferungen und Kommission einschließlich etwaiger hierauf gestützter Schadensersatzansprüche sowie Minderungs- und Rücktrittsrechte verjähren in einem Jahr, gerechnet ab Ablieferung der gekauften Sache bzw. Abnahme der Werkleistung. Sonstige vertragliche Ansprüche des Kunden wegen Pflichtverletzungen von DKV und alle außervertraglichen Ansprüche des Kunden verjähren ebenfalls in einem Jahr, beginnend mit dem jeweils gesetzlich vorgesehenen Verjährungsbeginn.

b.) Abweichend hiervon gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen (i) in den Fällen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, (ii) bei einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung oder bei arglistigem Verschweigen eines Mangels, (iii) für Mängelansprüche auf einem dinglichen Recht eines Dritten, auf Grund dessen die Herausgabe der Kaufsache verlangt werden kann, (iv) im Falle des Verzugs, soweit ein fixer Liefertermin vereinbart wurde, (v) bei Ansprüchen aus dem Produkthaftungsgesetz.

c.) Die Bestimmungen der §§ 196, 197, 445b BGB sowie die Regeln der Beweislast bleiben von den vorstehenden Regelungen der Ziffer 17. a.) und b.) unberührt.

18. Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten

a.) **Anspruch des DKV auf Bestellung von Sicherheiten:** DKV kann für alle Ansprüche aus der Geschäftsverbindung die Bestellung einer Sicherheit bis zum zweifachen des eingeräumten VR verlangen, und zwar auch für Ansprüche, die zukünftig entstehen, bedingt oder noch nicht fällig sind (Zahlungsrisiko aus den gegenwärtigen und zukünftigen Transaktionen aus dem Einsatz der LEO bis zur Rückgabe der LEO).

b.) Steht der Kunde zugleich in Geschäftsbeziehung mit anderen Unternehmen der DKV-Gruppe (wozu insbesondere die REMOBIS REFUND SERVICE CV., Varrolaan 51, NL-3584 BT Utrecht (Niederlande) und die LUNADIS GmbH + Co. KG, Balcke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingen gehören) und übernimmt DKV für diese den Einzug von Forderungen, kann DKV bestellte Sicherheiten auch für Forderungen beanspruchen, die an DKV von anderen Unternehmen der DKV-Gruppe abgetreten wurden oder deren Abtretung bei Beanspruchung bereits feststeht. Hat der Kunde einen erweiterten VR beantragt oder will DKV dem Kunden einen erweiterten VR einräumen, so besteht für DKV ein Anspruch auf Bestellung oder Verstärkung der Sicherheiten im Hinblick auf die aus der Risikoübernahme folgende Schuld jedoch erst ab Wirksamwerden des erweiterten VR.

c.) **Veränderungen des Risikos:** Hat DKV bei der Begründung der Geschäftsverbindung mit dem Kunden zunächst ganz oder teilweise davon abgesehen, die Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten zu verlangen, kann DKV auch später noch eine Besicherung bis zum zweifachen des eingeräumten VR fordern. Voraussetzung hierfür ist jedoch, dass Umstände eintreten oder bekannt werden, die eine erhöhte Risikobewertung der Ansprüche gegen den Kunden rechtfertigen. Dies kann insbesondere der Fall sein, wenn sich die wirtschaftlichen Verhältnisse des Kunden nachteilig verändert haben oder sich zu verändern drohen oder sich die vorhandenen Sicherheiten wertmäßig verschlechtert haben oder zu verschlechtern drohen. Der Besicherungsanspruch von DKV besteht nicht, wenn ausdrücklich vereinbart ist, dass der Kunde keine oder ausschließlich im Einzelnen benannte Sicherheiten zu bestellen hat. Der Kunde kann die Reduzierung der Sicherheit verlangen, wenn und soweit der eingeräumte VR sich reduziert hat.

d.) **Fristsetzung für die Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten:** Für die Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten wird DKV dem Kunden eine angemessene Frist einräumen. Beabsichtigt DKV, von seinem Recht zur fristlosen Kündigung nach Ziffer 13. a.) (2) oder Nutzungsuntersagung und Sperre nach Ziffer 12. b.) (3) dieser AGB-DKV Gebrauch zu machen, falls der Kunde seiner Verpflichtung zur Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten nicht fristgerecht nachkommt, wird DKV ihn zuvor hierauf hinweisen.

e.) **Art der Sicherheiten:** DKV ist berechtigt, die Stellung der Sicherheit als Barkaution zu verlangen. Die Barkaution wird verzinst. Soweit keine andere Vereinbarung getroffen worden ist, ist DKV berechtigt, die Zinshöhe nach billigem Ermessen unter Berücksichtigung der für Sparguthaben banküblichen Zinsen festzulegen. Die Zinsen erhöhen die Sicherheit. Dem Kunden wird freigestellt, anstelle von Barkautationen auch unbedingte, unbefristete Bürgschaften oder Garantien von Kreditinstituten in Höhe des Sicherheitsbetrages beizubringen. Voraussetzung ist jedoch, dass der Bürge oder Garant auf die Befreiung durch Hinterlegung verzichtet und sich verpflichtet hat, auf erstes Anfordern zu zahlen.

f.) **Verwertung und Rückgabe/Rückzahlung von Sicherheiten:** DKV ist berechtigt, die vom Kunden oder Dritten gestellte Sicherheiten zu verwerten sowie offene Forderungen gegenüber dem Kunden zur Einziehung an Dritte zu überlassen oder zu veräußern, sobald der Kunde sich mit der Bezahlung einer Rechnung in Verzug befindet. Der Rückgabe- oder Rückzahlungsanspruch des Kunden für

zadължението за навременна доставка при директна доставка и евентуално доставянето на стока без съществени неизправности, включително СЛ, както и задължението за консултиране, защита и грижа, които да гарантират на клиента договорената употреба на доставения с директна доставка продукт или защитата на живота и здравето на персонала на клиента или грижата за предпазване на неговото имущество от съществени щети.

v) Косвените вреди и последващите вреди, които са следствие от дефекти на продукта, доставен с директна доставка и комисиона, могат да бъдат компенсирани, доколкото такива вреди са типични и могат да се очакват при употреба по предназначение на доставения с директна доставка или комисиона продукт.

г) Настоящите изключения и ограничения на отговорността вадат в същия обхват в полза на органите, законните представители, служителите и другите правомощници на DKV.

д) Ограниченията на настоящата т. 16 не вадат за отговорности на DKV при/ за 1) умишлени или грубо небрежни нарушения на задълженията, 2) в случай на поемане на гаранция за състава или наличността на дадена услуга или при поемане на риск за състава, 3) в случай на забавяне, ако е договорена фиксирана дата на доставка, 4) накръняване на живота, тялото и здравето, както и 5) при законово определени отговорности, най-вече съгласно Закона за отговорността за вреди от дефектни стоки.

е) При претенции за възстановяване на разходи на клиента и при нарушаване на задълженията при преговори за сключване на договори вадат предходните постановления от а) до е).

ж) Правните разпоредби за тежестта на доказване остават непроменени от определенията на т. 16.

17. Давност

а) Претенции във връзка с неизправности при директна доставка и комисиона, включително евентуални претенции за обезщетение, намаляване на цената и оттегляне от сделката, се прекратяват по давност след една година, считано от доставката на закупения продукт, съответно получаването на услугата. Всички други претенции на клиента по договора поради нарушение на задълженията на DKV, както и всички претенции на клиента извън договора, също се прекратяват по давност след една година, считано от предвиденото от закона начало на давностния срок.

б) Законните давностни срокове вадат противно на това 1) в случаи на накръняване на живота, тялото и здравето, 2) при умишлено или грубо нарушение на задълженията или при злонамерено премълчаване на неизправности, 3) при претенции за неизправности въз основа на вещното право на трето лице, поради което може да бъде изискано предаването на закупения продукт, 4) в случай на забавяне, ако е договорена фиксирана дата на доставка, 5) при претенции въз основа на Закона за отговорността за вреди от дефектни стоки.

в) Постановленията на §§ 196, 197, 445b на Гражданския кодекс, както и правилата за доказателствената тежест, остават непроменени от постановленията на т. 17а и б.

18. Учредяване или повишаване на гаранции

а) **Претенции на DKV за учредяване на гаранции** DKV може да поиска учредяване на гаранция в размер до двойния размер на PP за всички претенции от търговското правоотношение, също и за претенции, които ще възникнат в бъдеще или са условни или чието падеж все още не е настъпил (риск за плащанията от актуалните и бъдещите трансакции по употребата на СЛ до връщането на СЛ).

б) Ако клиентът има търговски правоотношения с друго предприятие от групата на DKV (към която спадат най-вече REMOBIS REFUND SERVICE CV., Varrolaan 51, NL-3584 BT Utrecht/Нидерландия и LUNADIS GmbH + Co. KG, Balcke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingen) и ако DKV поеме вместо тези предприятия събрането на дължими суми, то DKV може да поиска учредяването на гаранции и за платажни искания, които са преотстъпени на DKV от друго предприятие от групата на DKV или чието преотстъпване вече е окончателно договорено. Ако клиентът е подал молба за разширяване на PP или ако DKV иска да предостави на клиента разширена PP, то DKV има право да поиска учредяване или повишаване на гаранциите с оглед на отговорността, произтичаща от поемането на риска, но едва след влизането в сила на разширената PP.

в) **Промяна на риска:** Ако DKV при първоначалното обосноваване на търговското правоотношение с клиента изцяло или частично се е отказала от искане за учредяване или повишаване на гаранциите, то DKV може на по-късен етап да поиска гаранции до двойния размер на предоставената PP. Предпоставка за това би било настъпването или констатирането на обстоятелства, които оправдават по-високата оценка на риска, свързан с клиента. Това може да бъде най-вече случаят, когато икономическото състояние на клиента се промени или има опасност да се промени в негативна посока или ако стойността на дадените гаранции се е понижила или има опасност да се понижи. DKV няма право на претенции за гаранции, ако е изрично договорено, че клиентът няма да учредява гаранции или ще учреди изрично само конкретно назовани гаранции. Клиентът може да поиска редуциране на гаранцията, ако и доколкото отпуснатата му PP също е била редуцирана.

г) **Срок за учредяването или повишаването на гаранциите** DKV дава на клиента подходящ срок за учредяването или повишаването на гаранциите. Ако DKV възнамерява да се възползва от правото си на прекратяване на договора без предизвестие съгласно т. 13а (2) или на забрана за ползване и блокиране съгласно т. 12б (3), тъй като клиентът не изпълнява задължението си за учредяване или повишаване на гаранциите, то DKV ще уведоми клиента предварително за това.

д) **Видове гаранции:** DKV има право да поиска учредяването на гаранция под формата на парично обезпечение в брой. Към паричното обезпечение в брой се начисляват лихви. DKV има право да определи размера на лихвите по справедлива преценка, като вземе предвид обикновените банкови лихви за спестовните влогове, освен ако не е сключено друго споразумение. Лихвите повишават гаранцията. Клиентът има право на избор дали вместо парични обезпечения в брой да предостави безусловни, безсрочни обезпечения или гаранции от кредитни институти в размера на паричното обезпечение. Условието обаче е поръчителят или гарантът да се откаже от правото на освобождаване чрез депозиране и да се задължи да плати при първо поискване.

е) **Реализиране и връщане/възстановяване на гаранциите:** DKV има право да реализира учредените от клиента или трети лица гаранции, както и да прехвърли или продаде неудовлетворените от клиента платажни искания на трети лица в случай, че клиентът е просрочил плащанията си по дадена фактура. Претенциите на клиента за връщане/възстановяване на учредените

eine gestellte Sicherheit wird erst nach Rückgabe sämtlicher LEO und Bezahlung sämtlicher Forderungen aus der Geschäftsverbindung fällig. DKV ist darüber hinaus berechtigt, für noch nicht abgerechnete Lieferungen und Leistungen die Sicherheit auch nach Beendigung dieses Vertrages eine angemessene Zeit – in der Regel 3 Monate – zurückzuhalten.

19. Auskünfte; Mitteilungspflichten des Kunden

a.) DKV ist berechtigt, Auskünfte bei Wirtschaftsauskunfteien und Kreditinstituten einzuholen.

b.) Der Kunde ist verpflichtet, den Wechsel des Firmeninhabers (des Inhabers seines Unternehmens), das Ausscheiden oder Hinzutreten von Gesellschaftern, das Ausscheiden oder Hinzutreten von Geschäftsführern, die Änderung seiner Bankverbindung, der Rechtsform seines Unternehmens, die Änderung der Anschrift oder der Telekommunikationsverbindungen und/oder die Aufgabe des Geschäftsbetriebs (unter Angabe der künftigen Erreichbarkeit der Inhaber und Geschäftsführer) DKV unverzüglich schriftlich mitzuteilen.

c.) Soweit es sich nach der für das jeweilige LEO zwischen dem Kunden und DKV vereinbarten Nutzungsberechtigung um fahrzeugbezogene LEO handelt, sind Kennzeichen- oder Kraftfahrzeugwechsel DKV unverzüglich mitzuteilen.

d.) **Mitteilung der Umsatzsteuer-Identifikationsnummer des Kunden:** In der EU ansässige Kunden sind verpflichtet, DKV unaufgefordert sämtliche Umsatzsteuer-Identifikationsnummern sowie etwaige Änderungen unverzüglich mitzuteilen. Sofern der in der EU ansässige Kunde über noch keine Umsatzsteuer-Identifikationsnummer verfügt, verpflichtet er sich, diese in seinem Ansässigkeitsstaat zu beantragen und DKV über den Antrag sowie die endgültige Umsatzsteuer-Identifikationsnummer zu informieren.

e.) **Mitteilung der Unternehmereigenschaft von im Drittland ansässigen Kunden:** In einem Drittland ansässige Kunden sind verpflichtet, den Nachweis über ihre Unternehmereigenschaft mit einer Bescheinigung ihrer Finanzverwaltung (sog. Unternehmerbescheinigung) oder ähnlichem zu erbringen und ihre gültige lokale Steuernummer bzw. eine einer Umsatzsteuer-Identifikationsnummer gleichzusetzende gültige Nummer mitzuteilen. Darüber hinaus sind die Kunden verpflichtet, sämtliche Umsatzsteuer-Identifikationsnummern, die ihnen aufgrund von umsatzsteuerlichen Registrierungen in EU – Staaten erteilt wurden, mitzuteilen. Sollten sich Änderungen der Umsatzsteuer-Identifikationsnummern ergeben, sind diese unverzüglich DKV mitzuteilen.

Teil B GESCHÜTZTER KUNDENBEREICH UND DKV E-INVOICING

20. Online-Zugang zum geschützten Kundenbereich des DKV

a.) **Nutzungsvoraussetzungen:** DKV räumt dem Kunden auf Antrag die Nutzung des geschützten Kundenbereichs des DKV Online Services ein. DKV übermittelt dem Kunden die Anmeldeinformationen per E-Mail an die vom Kunden mitgeteilte Adresse. Für die Nutzung gelten die Nutzungsbedingungen, die auf der Webseite www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien hinterlegt sind. DKV ist berechtigt, diese Nutzungsbedingungen für die Zukunft einseitig zu ändern. Insofern gilt Ziffer 1. c.) DKV-AGB entsprechend. Sie gelten vom Kunden mit dem Login auf den geschützten Kundenbereich als anerkannt und vereinbart. Zum Login bedarf es der Verwendung der weiteren von DKV vorgesehenen Authentifizierungsinstrumente.

b.) **Nutzungsumfang:** DKV ist berechtigt, den Nutzungsumfang zu erweitern oder zu beschränken, ohne dass sich hieraus ein Anspruch auf einen bestimmten Nutzungsumfang ergibt.

c.) **Entgelte:** Für einzelne Leistungen im Rahmen des geschützten Kundenbereichs ist DKV berechtigt, Entgelte gemäß der jeweils geltenden Servicefee-Liste (Ziffer 9. b.) bzw. einer Individualvereinbarung zu berechnen.

d.) **Haftung:** DKV übernimmt keine Gewähr für die einwandfreie Funktionalität der Software, die korrekte Berechnung von Daten, einzelne Funktionen in Zusammenhang mit dem Nutzungsumfang (z. B.: LEO Bestellung, Abmeldung, Sperre) oder Funktionen, die mit dem DKV-Online-System verlinkt sind. DKV übernimmt keine Gewähr für Daten, welche auf ein Kundensystem übertragen bzw. dort importiert werden. Die Bestimmungen in Ziffer 16. bleiben unberührt.

e.) **Sorgfaltspflichten des Kunden:** Der Kunde ist für die Sicherstellung der Vertraulichkeit seines Kundenkontos und seines Authentifizierungsinstrumentes sowie für die Beschränkung des Zugangs zu seinem Computer verantwortlich und hat das Authentifizierungsinstrument vor dem Zugriff anderer Personen sicher zu verwahren und alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, damit sein Passwort zum geschützten Kundenbereich des DKV geheim gehalten und sicher aufbewahrt wird. Er wird DKV unverzüglich informieren, sobald Anhaltspunkte dafür vorliegen, dass ein Dritter Kenntnis von dem Authentifizierungsinstrument erlangt hat oder das Authentifizierungsinstrument unautorisiert genutzt wird bzw. eine solche unautorisierte Nutzung wahrscheinlich ist. Bei Nutzung des geschützten Kundenbereichs des DKV darf die technische Verbindung nur über die von DKV mitgeteilten Zugangskanäle hergestellt werden. Die jeweiligen Sicherheitshinweise auf der Internetseite des geschützten Kundenbereichs des DKV, insbesondere die Maßnahmen zum Schutz der eingesetzten Hard- und Software (Kundensystem) sind in jedem Fall seitens des Kunden zu beachten.

21. E-Invoicing

a.) **E-Invoicing:** Die Teilnahme am E-Invoicing muss vom Kunden bei DKV schriftlich unter Angabe einer Emailadresse beantragt werden. E-Invoicing ist die elektronische Bereitstellung von Rechnungen für Lieferungen und Leistungen im Sinne des Teil A der AGB-DKV für den Kunden durch Versenden oder als Download-Speicherung von Informationen, welche durch den DKV Online Service ermöglicht wird.

b.) **Papierrechnung:** Durch die Teilnahme am E-Invoicing akzeptiert der Kunde, dass seine herkömmliche Papierrechnung hierdurch ersetzt wird. Dies gilt für die Rechnungen, die an die angegebene Rechnungsadresse geschickt werden, sowie für die angegebene Adresse für Rechnungskopien. Falls in bestimmten Ländern nach den umsatzsteuerrechtlichen Vorschriften E-Invoicing nicht erlaubt ist, wird DKV lediglich eine Rechnungskopie elektronisch verschicken oder zur Verfügung stellen und das Original der Rechnung per Post an den Kunden versenden.

c.) **Elektronische Rechnung:** Die elektronische Originalrechnung wird entweder per Email an den Kunden versendet oder steht dem Kunden einmalig zum Download im geschützten Kundenbereich für einen Zeitraum von 12 Monaten zur Verfügung. Rechnungskopien kann der Kunde in einem Zeitraum von 12 Monaten im geschützten Kundenbereich jederzeit downloaden, der Kunde ist persönlich verantwortlich für die Speicherung der elektronischen Originalrechnung

garantien могат да бъдат предявени едва след връщането на всички СЛ и изпълнението на всички платени искания по правоотношението. DKV освен това има право при наличие на неплатени доставки и услуги да задържи гаранциите и след прекратяване на настоящия договор за адекватен срок – най-често 3 месеца.

19. Справки, задължения за уведомяване на клиента

a) DKV има право да искива справки от кредитни бюра и кредитни институции.

b) Клиентът се задължава да уведоми DKV незабавно и в писмен вид в случай на смяна на собственика на фирмата (собственика на неговото предприятие), при изключване или приемане на съдружници, при промяна на банковата си връзка, при промяна на правната форма на предприятието си, при промяна на адреса си за кореспонденция или на данните си за телекомуникационна връзка и/или при прекратяване на търговската дейност (като посочи бъдещи данни за контакт на собственика и управителя).

v) Ако при договореното между DKV и клиента право на ползване на СЛ става въпрос за СЛ, свързани с автомобили, то клиентът следва незабавно да уведоми DKV при смяна на регистрационните номера на автомобилите или самите автомобили.

г) **Съобщаване на идентификационния номер по ДДС на клиента:** Клиенти, пребиваващи постоянно в ЕС, са задължени да съобщят на DKV без специално поискване всички свои идентификационни номера по ДДС, както и евентуалните промени по тях. Ако клиент, пребиваващ постоянно в ЕС все още няма идентификационен номер по ДДС, то той се задължава да подаде молба за издаване на такъв номер в държавата, където пребивава, и да информира DKV за подадената молба и за издадения впоследствие идентификационен номер по ДДС.

д) **Удостоверяване на статута на предприемач на клиенти, пребиваващи постоянно в трета държава** Пребиваващите в трета държава клиенти са длъжни да представят доказателство за това, че имат статут на предприемач, заедно с удостоверение от местната данъчна служба (т.нар. удостоверение за статут на предприемач) или друго подобно удостоверение и да посочат техния местен данъчен номер или друг валиден номер, съответстващ на идентификационния номер по ДДС. Освен това клиентите се задължават да съобщат всички идентификационни номера по ДДС, които им се издават въз основа на данъчни регистрации в държавите от ЕС. Ако настъпят промени в идентификационните номера по ДДС, то те трябва незабавно да се съобщят на DKV.

ЧАСТ Б ЗАЩИТЕНА ЗОНА ЗА КЛИЕНТИ И ЕЛЕКТРОННО ФАКТУРИРАНЕ НА DKV

20. Онлайн достъп до защитената зона за клиенти на DKV

a) **Условия за използване:** След подаване на молба DKV дава на клиента право да използва защитената зона за клиенти на платформата за онлайн услуги на DKV. DKV изпраща на клиента необходимата информация за влизане в зоната по електронната поща, на заданията от клиента електронен адрес. За използването и важат всички условия за използване, посочени на www.dkv-euroservice.com/bedingungen-und-richtlinien. DKV има право едностранно да промени условията за използване с бъдещо действие. В този случай съответно важи т. 1в на ОТУ на DKV. Тези условия се считат за приети от клиента и договорени от момента на неговото влизане в защитената зона за клиенти. За влизане в зоната освен това са необходими предвидените от DKV инструменти за автентификация.

b) **Обхват на употребата** DKV има право да разшири или ограничи обхвата на употребата, без това да дава право на клиента да претендира за определен обхват на употребата.

v) **Такси:** DKV има право да поиска заплащане на такси за отделни услуги в рамките на защитената зона за клиенти съгласно актуалния списък с таксите за обслужване (т. 9б) или съгласно индивидуално споразумение.

г) **Отговорност:** DKV не носи отговорност за безупречното функциониране на софтуера, коректното изчисление на данните, отделни функции във връзка с обхвата на употребата (напр. поръчка, отписване, блокиране на СЛ) или функции, които са обвързани с онлайн системата на DKV. DKV не носи отговорност за данни, които се прехвърлят към система на клиента или се импортират в системата на клиента. Постановленията на т. 16 остават непроменени.

д) **Задължения за предпазливост на клиента:** Клиентът е отговорен за опазването на поверителността на своя клиентски профил и своя инструмент за автентификация, както и за ограничаването на достъпа до своя компютър, и трябва да съхранява инструмента за автентификация на място, защитено от достъп на други лица, и да вземе всички необходими мерки, за да запази в тайна паролата си за защитената зона за клиенти на DKV, както и да я държи на недостъпно място. Той следва незабавно да уведоми DKV, ако има съмнения, че трето лице е получило достъп до инструментите за автентификация, или че инструментите за автентификация е използван от неоторизирано лице, или пък че има вероятност за използването му от неоторизирано лице. При използване на защитената зона за клиенти на DKV техническата връзка следва да се осъществява единствено по предоставените от DKV канали за достъп. Клиентът при всички случаи следва да се съобразява с указанията за безопасност на интернет страницата на защитената зона за клиенти на DKV, най-вече с указанията за защита на използвания хардвер и софтуер (система на клиента).

21. E-Invoicing

a) **E-Invoicing:** Ако желае електронно фактуриране чрез E-Invoicing, клиентът следва да подаде писмена молба до DKV, като посочи съответен електронен адрес. E-Invoicing представлява електронно издаване на фактури за доставки и услуги на клиента по смисъла на част А на ОТУ на DKV чрез изпращане или сваляне на информация, което се осъществява чрез платформата за онлайн обслужване на DKV.

b) **Фактура на хартиен носител:** Чрез участието си в системата E-Invoicing клиентът се съгласява неговите обикновени хартиени фактури да бъдат заменени от тази система. Това важи както за фактурите, които се изпращат на посочения адрес за фактурите, така и за копията, които се изпращат на адреса за копия на фактурите. Ако в определени страни законовите постановления за ДДС не разрешават фактуриране чрез E-Invoicing, DKV евентуално ще изпрати копие от фактурата по електронен път, а оригиналната фактура – чрез пощенска услуга на физическия адрес на клиента.

v) **Електронна фактура:** Електронната оригинална фактура може да се изпрати на електронната поща на клиента или да бъде свалена еднократно от защитената зона за клиенти в срок от 12 месеца. Клиентът може да сваля копия от фактурите по всяко време в рамките на 12 месеца от защитената зона за клиенти; клиентът сам носи отговорност за запазването на оригиналната електронна фактура в електронен формат (PDF + сертификат) за целите на

in elektronischer Form (PDF + Zertifikat) und für die damit verbundenen Zwecke. Der Kunde ist persönlich verantwortlich für die Einhaltung der einschlägigen Gesetze und Vorschriften wie z. B. für alle gesetzlichen Datenaufbewahrungsanforderungen (z. B. Archivierung der elektronischen Rechnung gemäß geltendem Recht), für die Dokumentation und für den Nachweis, wie die Daten in das System eingegeben wurden und wer Zugriff auf die Daten haben darf. DKV haftet nicht für Schäden, die auf Ursachen beruhen, die nicht im Verantwortungsbereich von DKV liegen, wie z. B. Leitungsstörungen oder Netzwerkprobleme. Die Bestimmungen in Ziffer 16. bleiben unberührt.

d.) **Abbestellung:** Der Kunde kann zu jeder Zeit die Teilnahme am E-Invoicing einstellen. Dazu hat der Kunde DKV schriftlich (z. B. per Email) zu informieren. DKV wird nach Erhalt der Anfrage den Versand von Rechnungen auf Papier so bald als möglich umstellen.

Teil C EINBEZIEHUNG VON SERVICEPARTNER-RICHTLINIEN, NUTZUNGSBEDINGUNGEN, GERÄTEBEZOGENE ANWEISUNGEN UND MAUT-RICHTLINIEN

22. Einbeziehung von Servicepartner-Richtlinien, Nutzungsbedingungen und gerätebezogene Anweisungen

a.) **Servicepartner-Richtlinien:** Richtlinien von Servicepartnern, welche die speziellen fahrzeugbezogenen Lieferungen und/oder Leistungen (einschließlich ihrer Nutzung) und/oder LEO regeln, werden unbeschadet der Ziffer 3. c.) zum Vertragsbestandteil, wenn DKV den Kunden hierauf im Rahmen der Beantragung der Leistung oder der Bestellung von LEO (z. B. auch unterschriftslos gemäß Ziffer 3. d.) hinweist.

b.) **Besondere Nutzungsbedingungen:** Richtlinien, welche die Nutzung einer Leistung vor Ort regeln („Besondere Nutzungsbedingungen“), werden auch dann in Bezug auf diese Leistungen und spätestens mit ihrer Inanspruchnahme in dem Sinne zum Vertragsbestandteil, dass der Kunde auch gegenüber DKV zur Beachtung und insbesondere Einhaltung der sich hieraus ergebenden Verhaltensmaßregeln verpflichtet ist, wenn die Besonderen Nutzungsbedingungen am Ort der Leistungserbringung aushängen (z. B. die Hausordnung eines Parkhauses) oder auf andere Weise für den Kunden objektiv erkennbar wird, dass der Servicepartner seine Leistung nur unter Zugrundelegung dieser Besonderen Nutzungsbedingungen gewährt (z. B. im Rahmen einer für die Leistungsauslösung erforderlichen App).

c.) **Gerätebezogene Anweisungen:** Für gerätebezogene (technische) Anweisungen (z. B. Einbauanweisungen, Betriebsanleitungen) gelten die Bestimmungen für besondere Bedingungen (Ziffer 1. b.).

23. Zusammenfassung von Maut-Richtlinien

DKV kann Bestimmungen für eine Vielzahl von einzelnen Richtlinien betreffend Maut auch in einer Rahmen-Richtlinie zusammenfassen („Rahmen-Richtlinie“). Die Einbeziehung erfolgt dann gemäß Ziffer 22. a.) oder einer ausdrücklichen Vereinbarung zwischen dem Kunden und DKV. Die Inanspruchnahme der Leistung von DKV in Zusammenhang mit Maut richtet sich dann nach folgenden Regelwerken: (1) der einschlägigen Richtlinien gemäß Ziffer 3. c.) i.V.m. Ziffer 22.

(2) der Rahmen-Richtlinie

(3) diesen AGB-DKV,

wobei bei Widersprüchen die Bestimmungen der vorstehenden Regelwerke den nachstehenden vorgehen, es sei denn, dass die Rahmen-Richtlinie ausdrücklich einen anderen Vorrang anordnet.

Teil D SCHLUSSBESTIMMUNGEN

24. Vertragsübertragung

DKV ist jederzeit auch ohne Zustimmung des Kunden berechtigt, den gesamten Vertrag oder einzelne Rechte und Pflichten hieraus auf ein mit ihm im Sinne von § 15 AktG verbundenes Unternehmen zu übertragen. DKV wird den Kunden über die Vertragsübertragung schriftlich rechtzeitig unterrichten.

25. Rechtswahl

a.) Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Das UN-Kaufrecht (CISG) findet keine Anwendung.

b.) DKV kann vor oder mit Einleitung eines gerichtlichen Verfahrens gegen den Kunden in dessen Heimatland durch Mitteilung in Textform oder in der Klageschrift das ausländische materielle Recht, welches am entsprechenden gesetzlichen oder vereinbarten Gerichtsstand des Kunden gilt, wählen (nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden). Diese nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden kommt nicht zustande, wenn der Kunde dieser Wahl binnen eines Monats, nachdem er hiervon Kenntnis nehmen konnte, widerspricht. Hierauf wird der Kunde bei Ausübung des nachträglichen Wahlrechts hingewiesen.

26. Salvatorische Klausel

Sollten Teile dieser AGB-DKV unwirksam sein oder werden, so wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt.

27. Gerichtsstand

Gerichtsstand, auch internationaler, für alle Streitigkeiten aus der Geschäftsverbindung – auch nach deren Beendigung – ist Düsseldorf (BRD). Dieser Gerichtsstand ist für alle Klagen gegen DKV ausschließlich; für Klagen von DKV gegen den Kunden gilt er wahlweise neben anderen gesetzlichen oder vereinbarten Gerichtsständen (Wahl-Gerichtsstände).

28. Geheimhaltung von individuellen Vertragsbedingungen

Der Kunde ist verpflichtet für die Dauer der Vertragsbeziehung mit DKV seine individuellen Vertragsbedingungen wie z. B. Preise, Serviceentgelte und Transaktionsdaten streng vertraulich zu behandeln („vertrauliche Informationen“), soweit es sich nicht um öffentlich bekannte Informationen handelt oder er aufgrund zwingendem Gesetz oder zwingender behördlicher oder gerichtlicher Anordnung zur Offenlegung verpflichtet ist. Der Kunde darf die vertraulichen Informationen ohne Genehmigung von DKV nicht an Dritte weitergeben oder für kommerzielle Zwecke nutzen. DKV behält sich vor, bei einem Verstoß des Kunden gegen die Geheimhaltungspflicht etwaig entstandene Schäden gerichtlich geltend zu machen.

29. Verarbeitung von Daten und Datenschutz

DKV verarbeitet Daten des Kunden, insbesondere solche aus dem Vertragsverhältnis, ausschließlich im Rahmen der datenschutzrechtlichen Bestimmungen (z. B. BDSG und/oder EU-Datenschutz-Grundverordnung, insb. Art. 6). Dies umfasst, vorbe-

neinото предназначение. Клиентът е лично отговорен за спазването на приложимите закони и наредби, напр. за всички законови изисквания за съхранение на данните (напр. архивиране на електронната фактура съгласно актуалните правни разпоредби), за документацията и за удоствоверването на това, как данните са били подадени в системата и кой има право на достъп до данните. DKV не носи отговорност за вреди, които се дължат на причини извън сферата на отговорност на DKV, напр. смущения на комуникационния канал или мрежата. Постановленията на т. 16 остават непроменени.

г) **Отказ от услугата:** Клиентът може по всяко време да откаже участието си в E-Invoicing. За целта клиентът следва да информира DKV в писмен вид (напр. чрез електронна поща). След получаване на заявката DKV ще премине към изпращане на фактури на хартиен носител във възможно най-кратък срок.

Част В ВКЛЮЧВАНЕ НА УКАЗАНИЯ НА ОБСЛУЖВАЩИ ПАРТНЬОРИ, УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ, ИНСТРУКЦИИ ЗА УСТРОЙСТВОТА И РАЗПОРЕДБИ ЗА ПЪТНИТЕ ТАКСИ

22. Включване на указания на обслужващи партньори, условия на ползване и инструкции за устройство

a) **Указания на обслужващи партньори:** Указания на обслужващи партньори, които регулират специалните доставки на продукти и услуги, свързани с автомобилите (включително тяхното ползване) и/или СЛ, стават съставна част от договора независимо от т. 3в, ако DKV информира клиента за това в рамките на заявката за услугата или поръчката на СЛ (напр. без подпис съгласно т. 3г).

б) **Специални условия за ползване:** Правила, които регулират ползването на услуга на конкретно място („Специални условия за ползване“) също стават част от договора по отношение на тези услуги и най-късно с възползването от услугата, в смисъл, че клиентът се задължава и сприямо DKV да се съобразява и най-вече да спазва съответните норми на поведение, когато специалните условия за ползване са публично видими (напр. правила за вътрешния ред в закрит паркинг) или когато клиентът може по друг начин обективно да заключи, че обслужващият партньор ще извърши съответната услуга само ако са спазени тези специални условия за ползване (напр. когато е налице мобилното приложение, в рамките на което се осъществява услугата).

в) **Инструкции, свързани с устройството:** За инструкции, свързани с устройството/техническите инструкции (напр. ръководства за монтаж, инструкции за употреба) важат постановленията за специални условия (т. 1б).

23. Обобщение на директивите за пътните такси

DKV може да обобщи определенията на множество отделни директиви относно пътните такси в една-единствена рамкова директива („рамкова директива“). В този случай включването на директивата се извършва съгласно т. 22а или чрез изрично споразумение между клиента и DKV. Възползването от услугите на DKV във връзка с пътните такси в този случай се регулира от следните нормативни документи:

(1) съответните указания съгласно т. 3в във връзка с т. 22

(2) рамковата директива

(3) настоящите ОТУ на DKV,

като в случай на противоречия по-горните нормативни документи са с приоритет пред по-долните, освен ако рамковата директива не посочва изрично друг приоритет.

Част Г ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

24. Прехвърляне на договора

DKV има право по всяко време и без съгласието на клиента да прехвърли целия договор или отделни права и задължения по него на предприятие, свързано с DKV по смисъла на § 15 от Закона за акциите. DKV ще уведоми клиента своевременно и в писмен вид за прехвърлянето на договора.

25. Избор на правна система

a) Важи правото на Федерална република Германия Конвенцията за договорите за международна покупко-продажба на стоки на ООН (CISG) не е приложима.

б) DKV може преди или заедно с образуването на съдебно производство срещу клиента в неговата страна да избере чуждестранното вещно право, което важи за съответната местна подсъдност или договорената подсъдност на клиента, като съобщи това в писмен вид или в исковата молба (последващ избор на правна система в полза на правото в страната на клиента). Този последващ избор на правна система в полза на правото в страната на клиента се отменя, ако клиентът възрази срещу този избор в рамките на един месец, след като е узнал за него. Клиентът бива информиран за това при упражняване на последващ избор на правна система.

26. Ограничителна клауза

Ако части на настоящите ОТУ на DKV са или станат недействителни, то валидността на останалите постановления не се променя от този факт.

27. Местна подсъдност

Компетентен съд за всички правни спорове по търговското правоотношение, включително интернационалните такива – също и след приключването им – е съдът в Дюселдорф (ФРГ). Тази местна подсъдност важи изрично за всички искове срещу DKV; за искове на DKV срещу клиенти тя важи алтернативно заедно с други законови или договорени варианти на подсъдност (подсъдност по избор).

28. Поверителност на индивидуалните договорни условия

Клиентът се задължава по време на договорното правоотношение с DKV да третира строго поверително индивидуалните условия на договора с DKV, напр. цени, такси за обслужване и данни за транзакции („поверителна информация“), доколкото не става въпрос за публично известна информация или доколкото не е принуден от задължаващи законови разпоредби или задължаващи институционални или съдебни постановления да съобщи дадена информация. Клиентът няма право да предоставя поверителна информация на трети лица или за комунални цели без съгласието на DKV. DKV си запазва правото при нарушение на клиента срещу задължението за поверителност да предяви претенции за евентуалните възникнали вреди по съдебен път.

29. Обработка на данни и защита на личните данни

DKV обработва данни на клиента, най-вече такива, свързани с договорното правоотношение, само в рамките на правните постановления за защита на личните данни (напр. германския Закон за защита на данни)

haltung der datenschutzrechtlichen Zulässigkeit, auch die Verarbeitung und/oder Übermittlung von Daten an Dritte (z. B. Servicepartner), die im Rahmen der geltenden Bestimmungen und entsprechenden Garantien für DKV tätig werden. Weitere Informationen zum Datenschutz erhalten Sie unter www.dkv-euroservice.com/datenschutz.

30. Geltung und Auslegung bei ausländischen Kunden

Für Geschäftsbeziehungen mit ausländischen Kunden gelten gleichfalls diese in der deutschen Sprache abgefassten Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Die den ausländischen Kunden jeweils zugänglich gemachte Übersetzung hiervon in der Kundenlandsprache oder in der englischen Sprache soll dem besseren Verständnis dienen. Im Falle eines Auslegungstreites hat stets der deutsche Text Vorrang.

Stand: 08/2019

и/или Общия регламент за защита на данните на ЕС, най-вече чл. 6). Това обхваща и обработката и/или прехвърлянето им на трети лица (напр. обслужващи партньори), които биват ангажирани в рамките на валидните постановления и съответните гаранции на DKV, при спазване на допустимостта съгласно правните разпоредби за защита на данните. Допълнителна информация за защитата на данните можете да получите на www.dkv-euroservice.com/datenschutz.

30. Валидност и тълкуване при чуждестранни клиенти

За правоотношенията с чуждестранни клиенти също важат настоящите Общи търговски условия, издадени на немски език. Предоставеният на чуждестранните клиенти превод на езика на тяхната страна или на английски език служи за по-добро разбиране. В случай на спор по тълкуването немският текст е с приоритет.

Състояние от: 08/2019